1

AN PUGN ANS'EL CAPEL.

commedia brillante in 3 atti di V. Bersezio.

177

AN PUGN ANS' EL CAPEL.

Brillantissima commedia

in 3 atti

di Vittorio Bersezio.

Personaggi

Giovanni Carelli. Rico

Amalia, moglie di Carelli. Franca Cavallero

Paolo Cioni. Cerati

Adele, moglie di Cioni. Olimpia

Contessa Reparata di Collestorto, sorella di Carelli. Gina Cors

Giacinto, figlio della contessa. Andrea Cirio

Costantino, giovane.

Bruno, vecchio militare. Ruffini

Fiorina, cameriera. sorella Olimpia

Signori e Signore invitati.

La scena ha luogo in una villa di Carelli.

Atto Primo.

Camera elegante, parecchie porte laterali. N° I in fondo. Tavoli, seggiole, Poltrone ecc. ecc.

Scena Prima.

Fiorina, in scena che aggiusta la sala. Giacinto che esce da una porta.

Fiorina (mettendo dei fiori nei vasi) A madama Amalia ai piasô tant i fiôr, e ancheui ch'a l'è sua festa, ij veui ampineine la sala.

Giacinto Psst ! psst !....

Fiorina Chi a j'è là ?...ah, a l'è chiel, sôr côntin ?

Giacinto A l'è già vnuva fora mia mare ?

Fiorina Fina adess....ancôra nen....

Giacinto Dunque a deurm ancôra ? Dunque i sôn liber ? (fà una capriola) Evviva !....Ven sì, birichina. (cerca di afferrarla)

Fiorina Giù le piote !....Ch'a cômincia nen côn le sue seccature....Ch'a guarda che i lô diô a sua mare, sà !

Giacinto Nò, per carità !

Fiorina Ch'a la guarda, giusta sì, bele adess !

Giacinto Misericordia ! (cambia aria, e si fà tutto timido e modesto)

Scena 2°.

Reparata e detti.

Repar. (aria orgogliosa e severa) Che cosa ij feve vôi bele sì ?

Giacinto Gnente, sôra maman...I sôn seurtì mach adess d'an mia stanssa.

Repar. (tendendogli la mano) Sù, fè l' vostr dôver !...

Giacinto (le bacia la mano) A l'ha deurmì ben, sôra maman ?

Repar. Sì, i l'hai deurmì bin. (a Fiorina) A l'è già avnù, mônsù Bruno ?

Fiorina Côma a veul ch'a fassa, sôra côntessa, vnì si côsì bônora ?

Repar. (con orgoglio) ij vôrrie forse feme dle ôsservassiôn ?

Fiorina Nò, sgnôra, ma.....

Repar. I l'avia dijlô mì da vnì bônôra. Andè pura, e apena ch'a riva, intrôduvi=lô da mì.

Fiorina Sì, sôra côntessa. (esce)

Repar. Giacinto !

Giacinto Sôra maman !

Repar. I tenè bin sempre a ment, le mie raccômandassiôn ? (Giacinto fà un cenno affermativo) A bsogna, ch'iv bute a tuti ij côst ant le grassie d'vos barba.

Giacinto Sì, sôra maman !

Repar. Nôi, i sôma rich, d' nôbiltà....

Giacinto Ma de dnè, nibans...

Repar. Côma saria dì sta parola: nibans...

Giacinto A saria dì pochi o gnun.

Repar. I l'hai capì, ma interrômpime nen. Se ij piasejssi a vostr barba, chiel a faria quaicosa per vôi...Ah ! se a l' avejssa nen mariasse ! (sospiro) e per piaseije, a j'è gnente da fè d'pì mei, che môstresse un giôvô bin piantà, parlant, rispetôs, côma vostra mare a l'ha vôrsù fè d' vôi ! I l'eve capime ?

Scena 3°.

Giovanni e detti.

Giovanni Bôn dì, sôrela; ciaô Giacinto...ben alvà !

Repar. Giacinto, fè l' vostr dôver côn tò barba.

Giacinto (và per baciargli la mano) A l'ha deurmì bin, sôr barba ?

Giovanni Benissim...Oh ! molla pura d' feme l' basaman, che côle cose lì, am

piasô nen. Mì i sôn un om a la bôna, mì !

Repar. Ma la giuventù a deuv esse mantenuva an côl rispett.....

Giovanni It l'hass rasôn, ma però.....

Repar. Che miracôl a l'è côst sì, che it sie ausate côsì prest ?

Giovanni Côsta a l'è pà na giôrnà, côme tute le autre. Côsta a l'è na "Giornata Solenne„ It lô sass ben, cospetto ! La festa di mia moglie ! Ai veul una d' côste ueccasiôn, per destare la mia attività....quand ch'a ven !...E a l'è la mia abitudine pôrtè l'mè regal ad Amalia prima ch'ass ausa.

Repar. Oh ! It la trôvrass ancôra ant ' el lett. Chila a fà gnune eccessiôn a la regôla general d' ausesse tardissim.

Giovanni E a fà benissim.

Repar. Già, tì it appreuve sempre tutt, tutt lon ch'a fà !

Giovanni Veusstô, vedde l' regal, che mì i fassô ?

Repar. Vedôma (Giovanni le mostra un astuccio) Dinciô che bela guernitura.

Giacinto Belissima.

~~Giovanni~~
Repar. Cribbiô ! A l'è un regal da principessa.

Giovanni I na sôn côntent che it lô treuve degn d' chila. (Reparata fà un sorriso ironico) I vadô a pôrtejlô, e sperô che ai pias-rà anche ad Amalia. (esce)

Repar. Ah ! che bônom ! Sgairè côsì i dnè, per na dona côme côla !...

Giacinto (con vivacità) Sôra magna...a l'è un bel toch...ansômma na bela dônina...

Repar. (severamente) ~~Che~~ cosa ?

Giacinto Gnente.

Repar. ~~Mes-cevne~~ Marciate mach, ant lôn ch'~~at~~ riguarda. Ah ! eccô mônsù Bruno.

Giacinto (Côllì sì, ch'am l'è pesant !) (s' avvia)

Repar. And ôva ch'~~indeve~~ ?... sôre t vass ?

Giacinto A fè un gir ant' el giardin, se am permett....

Repar. Stê sì.

Scena 4°.

Bruno e detti.

Bruno (aspetto da antico militare, impalato, burbero.) Eccomi quà, sôra côntessa presente all'appello....(dando un pizzicotto alle guancie di Giacinto) Ciaô, mè bel martuff.

Giacinto (fà un sorriso forzato salutando, poi cambia aria e dice fra sè)(Auff,

se am l'è pesant !)

Repar. Chiel a l'è nostr antich amiss.

Bruno Mì, i sôn stait cômpagn d' armi del sò bôn anima cônt di Collestorto, sò marì.

Repar. Già, e a l'è chiel ca l'hà vôrsù che im ricônciliejssa côn mè fratel.

Bruno I cônôssô pura da môtôben temp côl bôn sôr Giôvann. Se chila sôra côntessa a l'haveissa dame da ment, a saria vnù prima e a l'avria nen lassalô spôsè.

Repar Ora mai a l'è fait, e côla tota, côn la sua aria d' bôntà, a l'è na furbaciôna, che ij diô nen aôtr.

Bruno Ad ogni modô chila, sôra côntessa, a l'è sempre sôa sôrela, e côst fieul sì a l'è sempre nevôd d' mônsù Giovann, e côn son, se a san a pielô, ai desmentierà nen.

Repar. Ma sua fômna a l'hà piait sù d' chiel un cômand, un autôrità....Ciutô ! Eccô sì ch'a venô tuti e dôi...~~I calô fra poch ant' el giardin, chial am acômpagn-rà. Ij ciasiarôma.~~

Scena 5°.

Giovanni e Amalia da una porta a destra e detti.

Amalia Oh ! car, car l'mè Giovann, tì it fass tropp per mì.

Giovanni Ma nò, cara, a j'è mai gnente d' trop per tì.....

Amalia Bôn dì, Reparata. Serva sua, sôr Bruno.

Bruno I la riverissô. Ch'am permetta chij esprima le mie felicitassiôn e ijauguri, an côst dì d' festa.

Repar. Riceve anche i mè cômpliment.

Giacinto Ed anche i mè, sôra magna....e ch'a cherda che mì per chila.....

Repar. (piano) Basta !

Giacinto (Che bel ~~cicin d' buij~~ prussot, a l'è mia magna !)

Amalia Grassie a tuti...Sette ant' la tua pôltrôna, Giôvann...parei...Cas' acomôdô ij sgnôri...(eseguiscono) I l'eve vist, Reparata, l'bel regal, che a l'ha fame mè marì ?

Repar. (secco) I l'hai vistlô .

Giovanni I veui che ti it lô buti ancheui, Amalia.

Amalia Certô che i lô butraj.

Repar. I l'avrôma dunque na festa côn i fioch !...stasseira riceviment.

Giovanni (allegro, fregandosi le mani) E ass balerà ?...Ma certo ch'as balerà.A mia fômna ai piass tant a balè, e a bala tant ben, capive ? !Am rincres che i peuss pi nen feje cômpagnia mi.

Bruno E mì gnanca, pur tropp !

Giovanni At, tôcrà a tì, Giacinto, a fete ônôr.

Giacinto A mì...sicura...ma bin vôlôntè.

Repar. ~~Ciutô...chiel~~...Giacinto a bala nen.

Scena 6°.

Fiorina, portando il caffè e detti.

Amalia (servendo) Mônsù Bruno, a pia na tassa d' cafè ?

Bruno I l'hai già pialô, ma via na tassa, ass rifuda mai.

Fiorina (reca la tazza ad uno ad uno)

Repar. Quanti cambiament it l'has fait Giôvann, an côsta villa da dop che mì mancô !

Giovanni A sôn pà tante.....

Repar. It diô ch'a sôn tante.

Giovanni It l'hass rasôn...a sôn tante.

Repar. Trope !

Giovanni Sì !...a saran anche trope !

Repar. Nen a saran, a lô sôn !

Giovanni Côme it veule. (Chila, sì che a l'ha nen fait cambiament. A l'è tale e qual.)

Giacinto (a cui Fiorina offre la tazza, le dà un pizzicotto) Balôssetta !

Fiorina Ahi!

Repar. (voltandosi, gravemente) Cosa ch'a ~~l'è staje~~ iè ?

Giacinto (tornando subito alla sua aria timida e modesta) Gnente, sôra maman. Fiorina a l'è antrapasse...così ant' el cabaret, i l'hai piait la tassa ...e côsì côn la man...e i l'hai daje un côlp ant la cadrega...e côsì côn l' gômô.....e...

Repar. A và ben...stà ciutô.(Giacinto ingoia le parole, e segue collo sguardo Fiorina) ~~Tanti d'sì~~ Tute si cambiament at saran staite sugerie da tua fômna.

Giovanni Sì, Amalia, ha l'ha tant bôn gust, e.....

Repar. E i scômettô che côl padigliôn an mess al bôschett, a l'è staita chila a vôrejlô.

Giovanni A l'è ant 'un bellissim post, a l'è nen vera ? Mì i vad tant vôlôntè a fè l' mè pisôlin del dop disnà. Peui i piuma al solit l'cafè. Per l'appunto, tì Amalia, ancheui, j' andôma a pielô là, se at despias nen.

Amalia Côme it veule. (aFiorina) I l'eve sentù ? Prôvedde per lon nè.

Fiorina Sì, sgnôra. (raccoglie le tazze e parte)

Repar. Tì, it sarie nen stait capace d' avei cola idea ~~d' fè fabbrichè côl casot.~~

Giovanni It l'hass rasôn, i na saria stait capace.

Amalia It calunnie da tì. Ma it na ricorde nen che it sess stait tì, avei côll'I=dea ?

Giovanni A l'è vera...im na ricôrdava pi nen, Già chi sôn stait mì.

Repar. It na fass nen i mè cômpliment. A sôn dnè sgairà.

Giovanni Sgairà peui....

Repar; It diô d' sì....Cosa ch'a n'ha diss chiel, mônsù Bruno ?

Bruno Sôr Giovann a l'è rich, e a peul anche campè via i dnè. Mì si fussa a sò post....

Repar. (alzandosi) Giacinto l'vostro brass. I vadô ant el giardin, un mômen...... mônsù Bruno, se am veul feme cômpagnia ?

Bruno Ben vôlôntè.

Giacinto (timidamente) Sôra maman !....

Repar. Cosa ch'a j'è ?

Giacinto Se am permetejssa ij staria sì, côn sôr barba !

Repar. Ma se un mômen fà it vôrrie seurte, e adess it veule restè ?

Giacinto A l'è che....

Repar. Stà ciutô....e vien.

Giacinto (ingoiando le parole)(Passienssa !)

Bruno Côn permess, anlôra....

Amalia Ch'a fassô l' sò comôd, i pregô. (Bruno, Reparata e Giacinto viano)

Giovanni Mì, i sai nen, ma mia sôrela a l'ha sempre quaich cônfidenssa da feje a mônsù Bruno.

Amalia A smia.....Giôvann, it veule ch'it fassa am pò d' letura ?

Giôvanni Nò grassie....Mì i l'hai pi car, a stemne stà sì tranquillament, secônd l'mè solit, e che tì it fasse lon ch'it l'hass da fè...Se peui it peule tenme cômpagnia, già it lô sass...a l'è un piasì per mì.

Amalia (gli siede vicino) Ardme sì; cosa i peuss fè mì d'mei, se nen lon ch

at piass a tì ?

Giovanni Cara ! Ma tì it sacrifichi.Tì it sess giôvô, alegra, piena d' vivacità e d' briô, it l'avrie vôlôntà e dabsogn d' bôgiè, e anvece it reste sì davsin an' nôjôs d' vei, che a sà nen aôtr fè se nen da stè stà, a ciaciarè.

Amalia Oh ! Basta, i veui nen sentie ste cose, e se t'ij ripete ancôra, i ~~ved an collera~~. Ma n'rabio -

Giovanni Oh ! quant chi pag-ria pôei essie côl chi j'era prima ...Ah ! peur trop mia sôrela a l'ha rasôn.

Amalia An che cosa ?

Giovanni Chi sôn trop vei....

Amalia Oh, basta là ! Adess i vadd an collera, per da bôn !....ed a parlete ciair, am piass nen che t'ij daghe tant peiss a le parole d' tua sôrela.

Giovanni (vivamente) It l'has da lamentete d' chila ?

Amalia Gnente afait...Giovann, mì i l'hai pà spôsate per forssa, o nen savend lon ch'im feissa.

Giovanni E tì, t'em na veule sempre un poch d' ben a mì ?

Amalia It meretrie che it rispôdeissa che d' nò.

Giovanni Per casô, it sôn pa tropp fastidiôss, eh ?

Amalia Ma stà ciutô...sednò, im na vadô via.

Giovanni Nò...parlôma d' aôtr....Dime la vrità...mia sôrela at urta. Già a l'è sempre staita parei, scôntrôsa e superba?An cà a cômandava chila da giôvô. A l'è piasse tuta côla part d' padrônanssa, chi l'avia dôvù piè mì.Quand peui a l'è mariasse côn sôr cônt di Collestorto, la sua superbia a l'è chersua fora d'ij limiti.A l'ha piame an ghignôn, perchè mì i j'era un pover bôrgheiss, e peui per vint" ani, i l'ôma pi nen vistze.Sò omô, sôr cônt, côn tant fum e poch arost, a l'è andait an malôra, a môirend a l'ha nen lassaje gnente aôtr che d' debit. Dop che mì i l'hai spôsate, mônsù Bruno a l'è sempre stame d' antôrn per na riconciliassiôn.

Amalia E ti it l'hass fait bin, anssi benissim ad accôndisendi.

Giovanni It sess tì ch'it l'hass vôrsulô carina.I l'hai dunque invitala a vnì an campagna côn nôi; ma da dess dì ch'a l'è sì côn nôi côn côl balengô d' fieul, it assicurô ch'am secca e nen mach poch.

Amalia Avei passienssa...a l'è tua sôrela.

Giovanni Quant a mì, it lô sass chi sôn fait aposta per avei passienssa, ma se casô mai, i l'aveissa quaich dubi ch'at, tôrmenteissa tì, e son giuradiô i lô permettria nen, it sass ! E se casô mai a fussa, it dagh la mia parola d' ônôr, chi l'ha butô fora d' cà, senssa dì, ne sichin, sichet.

Amalia Ma nò, ma nò.Mì i l'hai nen l'pì cit lament da fete.

Scena 7°.

Fiorina, con giornali e detti.

Fiorina Eccô la posta.

Giovanni Và bin, demla sì.

Amalia It less-rai l' giôrnal.

Giovanni Nò, nò, mia cara. Im lô less-rai bele da mì.

Fiorina Sôra padrôna .

Amalia Cosa ch'a j'è ?

Fiorina L' padigliôn a l'è sarà; e i l'hai nen pôdù intrè.

Amalia Eccô la ciav ! (là trae di tasca e glie la dà)

Giovanni E subit dop, ij lâ tôrne dè a mia fômna. Côl a l'è un post esclusivament riservà per chila.

Fiorina La côntessa, côn mônsù Bruno a vôrriô entrè. I l'hai da lasseje intrè ?

Amalia Ma sicurament !

Fiorinà Mì, a côla sôra côntessa, d' piasì, ai na faria gnun.

Amalia Stè ciutô.A l'è la sôrela d' vostr padrôn.

Fiorina Ch'a m'ha scusa; ma côn côla as peul nen resiste....

Amalia Basta. Andè per i vostri afè.

Fiorina (si avvia e giunta alla porta, dice:)A l'è sì, mônsù Côstantino.

Amalia Ch'a vena, ch'a vena.(Fiorina parte, entra Costantino.)

Scena 8°.

Costantino, Giovanni, Amalia.

Costantino Bôn dì, sôra Amalia. Ch'a aceta i mè pi sinceri auguri, e sti fiôr, pover, côme chì ai euffr.

Giovanni Oh ! oh ! mè car amiss, vôi i feve dle serimonie.

Costantino Oh ! nò !

Amalia Grassie, Costantin (mette il mazzetto alla cintura)

Costantino (và a toccare la mano a Giovanni) Che cosa nen vôrria fè per lôr, ch'a sôn stait tant bôn a mè riguard ?

Giovanni Eh ! I l'ôma fait gnente, nôi.

Amalia Ancheui i l'avrôma i Cioni, marì e fômna. A la mia bôna amia Adele, i l'hai già dit quanche cosa mì, perchè a raccômandeissa la supplica che chiel a l'ha dait a sò barba l' ministr. Chiel i stess, Costantin, ancheui a pôdrà parlè côn Adele

Costantino Mì ? Ah? m'ancalô nen.....A sà ben , côma chi sôn ambrôjà ad esprime..

Amalia I sarai mì present al colloquio côn Adele...mì ij farai côrage e lô giutrai.

Giovanni Sì, e siccôme côl brav Cioni a l'è pi tost gelôs, a sarà mei per ogni riguard.

Scena 9°.

Reparata, Bruno, Giacinto e detti.

Giacinto (sbadigliando) (Ah ! côme che sôn divertime !)

Amalia Eccô mia côgnà, che chiel a cônos già, sôr Costantin. (saluti reciproci) Mônsù Bruno, capitani.....

Bruno ....in ritiro...I l'hai servù trent' ani e i l'hai fait tre campagne ...e l' teremott !

Giacinto (Berr ! Tute le volte ca parla, am fà tramôlè. As smia un canôn ca spara.)

Costantino ~~Im' arlegrô.~~

Repar. (piano a Bruno) Cosa a j'e smijlô d' côl giôvnot ?

Bruno (idem) Ma, se mì i fussa un marì, i lô lass-ria nen barsighè antôrn a mia fômna.

Repar. (idem) I sôma d' accorde.) (forte) I l'ôma tentè d' intrè an côl padigliôn del bôschet, ma a l'è sarà e a l'han dine che tôa fômna a ~~n'ha~~ ten sempre la ciav. chila

Giovanni Sì...i veui nen ch'ai vadô i servitôr.

Repar . (piano a Giovanni) ~~Che cosa a~~ Chi ca l'è côl giôvnot ? ~~côl sgnôr~~...côma ch'as ciama ?

Giovanni Costantino...e a l'è un bravissim fieul, i lô cônossô d'am pess.

Repar. A ven sôvent a trôveve ?

Giovanni Sì, am fà côst piasì.

Repar. Ah ! tì it lô ciame un piasì ?

Giovanni Sent, an campagna, se ai fussa nen d' j'amiss ca venô a trôvene, ai saria da ambarbesse.Grassie a chiel, e grassie ai Cioni che an sôn sì d'avsin.....

Repar. Côl mônsù Cioni, am piass propi nen.

Giovanni Perchè ?

Repar. Perchè, perchè ?...perchè am piass nen. E gnanca côst ~~tô~~ mônsù Costantin am piass nen.

Giovanni Ma, porcô can ! A tì, at piasô gnun.

Scena IO°.

Fiorina, Cioni, Adele e detti.

Fiorina I sgnêri Cioni.

Cioni Bôn dì, ai sgnôri.

Giovanni Oh ! Ardij sì, sti cari amiss. (fa cenno di alzarsi)

Adele Nò, nò, ch'ass'ascomôda nen, mônsù Carelli.I sai che per chiel a l'è tropp, sacrifissi a stè an pè.

Giovanni Ah ! la malissiôsa....Ciaô Paôlin.

Cioni Ciaô, mè vei amiss.

Adele Cara Amalia, lasste ambrassè...côsì...mila felicitassiôn t'sass.Ed eccô sì, l'mè regal.A l'è n'travaj seurtì da le mie man.

Amalia Oh ! côma ch'a l'è bel ! Ch'a guardô, ja sgnôri, che bel ricam !

Repar. Stupendô...Na camisina, d' môtôben d' valôr.

Giacinto (E pì bela ancôra, côla ch'a l'ha ricamalô...Bergne ! che bela dônina ch'a l'è madama Adele !) (approfitta del movimento fattosi, per andare presso Fiorina, a cui parla piano)

Repar. (che s'accorge non aver più vicino Giacinto) Giacinto !

Giacinto Sôra maman.

Repar. Sì, subit. (Giacinto, viene a prendere il proprio posto)

Cioni (a Giacinto) Ebin, giôvnot, côme ch'a và ?

Giacinto Eh ! A và nen mal.

Cioni I seve a che cosa ij smije ?

Giacinto Nò, mônsù.

Cioni Ad un cagnet, ben ammaestrà.

Giacinto Grassie...(Gnanca chiel sì, i lô peuss nen seuffre !)

Giovanni (a Fiorina) Avansè d' cadreghe, Fiorina, e andè. (Fiorina eseguisce)

Amalia (piano ad Adele) I devô preghete d' un piasì.

Adele D'cosa ?

Amalia I l'hai già parlate d' côl pover Costantin.

Adele Sì, per côl impiegh da feje ôtene da mè barba l' ministr ?

Amalia Appuntô.It'sas, a n'ha verament dabsogn. It farai spieghè da chiel la facenda.

Cioni A l'è vera lon chi i l'hai sentù a côntè, mônsù Bruno ?

Bruno Cosa chi l'eve sentù a côntè ?

Cioni Che i l'eve da dì côn un tal ch'a l'avia scavalcà na ciôenda dla vostra vigna.

Bruno Sentù a dì ? Gnente afait! I l'hai pialô per l' côlet...Teramot ! e i l'hai bastônalô a dovere.

Giacinto (Che animal ! A bastôna la gent, côme beive un bicer d' acqua fresca.)

Amalia Ch'a senta, Costantin (piano) ~~Adele~~ Adess, i seurterôma, mì ed Adele, i farôma che appartesse, ch'a vena côn nôi, e chiel ai parlerà.

Costantin Oh ! grassie !

Cioni (che guarda Costantino) (I l'hai an testa che côl giôvnot ai fassa la côrt a mia fômna, ôppura a côla d' Giôvann...o forse a tute d=ue.)

Adele Stamatin a fà môtôbin caud ...E la mia ventaina ? Paôlin !

Cioni It l'hass tì, la mia ventaina ?

Cioni Mì, nò.

Adele Anlôra, i l'hai desmentiala.

Cioni A l'è nen na nôvità,...tì it desmentie sempre quaicosa.

Amalia Tè, pia la mia, Adele se it la veule.

Adele Grassie.

Cioni Ch'as prepara, sôra Amalia, a presteje chissà quante aôtre cose ! Un dì o laôtr, it desmentierass anche tò omô. Adele.

~~Giacinto (E a faria benissim.)~~

Adele I desmentiô mach le cose leggere.

Cioni A veul dì, che mì i sôn pesant ?

Bruno A permett, mônsù Carelli ? I dagh mach n' uciada al sò giôrnal ?

Giovanni Ch'a fassa pura...Tant a j'è gnente.

Bruno (guardando il foglio) A côntinua ancôra côl prôcess d' separassiôn fra

(moglie e marito) per l' infedeltà dla fômna.

Cioni — Côme mai as peul avei gust a fè d' pubblicità, sù côst argôment ?

Repar. — Eh ! un omô ch'ass treuva an ~~tal~~ certa circôstanssa, a ~~l'è ant na pôsissiôn~~ ~~d=ifficila~~.

Cioni — Anquant a mì, i butt-ria fora d'cà la perfida dona e bôna neuit.E tì, Giôvann ?

Giovanni — Mì ?...I savria nen lon chi faria...Tante volte l'tort a l'è pì dle vol=te a l'è del marì.

Cioni — (ridendo) Tì, it ses un traditôr dl' esercit di marià.

Bruno — Anquant a mì, nen tanti descôrs...I mas-ria la plandra ed l'sò complice ....Teramott !

Giacinto — (Pônf !...A l'è un antropofago, côll' ôrss !)

Giovanni — Ma perchè andôma a fè de stè sôppôsissiôn ?

Repar. — (Am smia che a mia cugnà stô discôrs a l' abbia nen faje ~~bôn sangh.~~)

Adele — I fass na prôposta.

Giovanni — Sentiômla.

Adele — D' seurte, e andè a spassigiè ant el giardin.

Giovanni — (Côla dona là, a j'è gnun bôn a fel stè ferma na mess' ôra.)

Amalia — Andôma pura.Sti sgnôri an faran piasì d' accômpagnene. Chiel Costantin?

Costantin — Oh ! sì sgnôra.

Repar. — (Côn che vivacità a l'ha dilô !)

Amalia — E vôi Giacinto ?

Giacinto — (alzandosi subito) Mì ?...sicura.

Repar. — Cosa ch'a j'è ?

Giacinto — (confuso) I l'hai ditt che j'andasia d' cò mì....se a chila, sôra maman ai despiass nen.

Repar. — Am despiass...~~Steve~~ e bôgiè nen.

Giacinto — (siede e fà girare i pollici) (Che bel divertiment !)

Amalia — E tì, Giôvann ?

Giovanni — Mì ?...Eccô per dite la vrità....

Amalia — (ridendo) I l'hai già capite...It l'hass pi car d' restè....Eben it las sôma a la tua pôltrôna.

Repar. — (A lô veul nen côn chila.)

Amalia — Mônsù Cioni, ch'am daga l'sò brass.

Cioni Pronti !

Costantin (ad Adele) Se am veul favòrì ?....

Ad=ele (prendendo il braccio) Grassie. (escono)

Repar. (Oh ! Ij lassô nen sôi) Mônsù Bruno, a nôi.

Bruno Ai sò ôrdin? ! (s' avviano)

Giovanni Bôna passgiada.

Giacinto E mì ?

Repar. Un mòment, mònsù Bruno.(torna indietro) Vôi ~~i stareve~~ Ti ste staghe sì a tennie côm=
pagnia a ~~sò~~ to barba....i senti Giovann.

Giovanni Che cosa ?

Repar. (a Giacinto che stà ad ascoltare) Cosa chi ~~feve, vôi~~ t fass ti lì ?

Giacinto I stagh a scutè.

Repar. Quand ~~vostra mare~~ tua maman a parla côn quaichedun, i ~~deuvi~~ t deve alôntaneve.

Giacinto Ma a l'ha dime tante volte che quand mia mare a parla, i devô ste atent.

Repar. Secônd i casi, e adess ~~a l'è l'cass che i deuve sente.~~

Giacinto E côme chi fass a savejlô ?

Repar. Tireve ~~an~~ là.

Giacinto Eccô.(si ritira)

Repar. (ai Giovann) It dôvrie accômpagnè tua fômna.

Giovanni It l'hass rasôn.Ma mì am piass nen tant marciè; e chila a l'è tant bôna
che.....

Repar. It ~~sess~~ tì ~~chi it sess~~ it ses trop bravi tant ~~bôn~~...Trè volte ~~bôn~~ brav...Ma i vadô mì, e tenrai
j'eui bin duvert .

Giovanni Su che cosa ?

Repar. It ~~las-rai~~ laso côn tì, mè fieul....Faje un pò d' môral, ~~al mè Giacinto~~; fa=
je na paternal, ca deuv sempre esse sôtômes a la mare .....

Giovanni Dì un pò; quanti ani a l'ha tò fieul ?

Repar. Vintesess ani.

Giovanni E tì it lô tenne sempre côme na masnà ?

Repar. Allè...inôcent côme na côlomba.

Giovanni Uhm ! A sarà...Và pura, i tenrai d' discôrs adatà, Va pura.

Repar. Eccomi a chiel, mônsù Bruno.(escono)

Giovanni Ven sì, Giacinto.

Giacinto Ai sò cômand, sôr barba ! (Se pôdejssa scapeje !)

Giovanni Sette.

Giacinto Grassie.

Giovanni E adess descôrôma.

Giacinto (Che neuja !) (fà girare i pollici)

Giovanni (Che diaô i l'hai da dije a côst inôcentin ?) Eben, adess it sess diventà un om !

Giacinto Sì, sôr barba.

Giovanni E it j'e scape le cattive cômpagnie ?

Giacinto Sì, sôr barba.

Giovanni E disme un poch, quaich scappatella, it na fastô ?

Giacinto Sì, sôr Barba....Cioè nò, sôr barba.

Giovanni Ma it saas nen rispônde d' aôtr che ste parole ?

Giacinto Ma, mia maman a veul parei.

Giovanni Tua mare at ten côn un certô rigôr ?

Giacinto (sospirando) Oh ! sì !

Giovanni E tì, it la temme ?

Giacinto Oh ! sì !

Giovanni It l'has rasôn.Anche mì....

Giacinto Côma ? A la temm anche chiel barba ?

Giovanni I veui dì, che i l'hai per chila, nà certa deferenssa....

Giacinto (lascia alquanto la sua attitudine impacciata ed accosta la sedia) Chiel antlôra a l'è nen sever e rigôrôs, côme sôa surela ?

Giovanni Gnanca per seugn.

Giacinto I vôrria bin dilô (accosta la sedia) L'sò carater a l'è ben divers.

Giovanni Ma sì, ma sì.

Giacinto (accostando vieppiù la sedia) Chiel a vôrria pà fè intisichè un pover fieul....perchè mì i finissô per intisichè, sà !

Giovanni Pover diaô ! It l'hass da passè na vita bin dura !

Giacinto E côma ! I sôn tenù al lass.Mai l'pi cit piasì e divertiment.As deuvv nen seurte che côn la sôra maman, a la mia età, as passa la seira an cà, nôi dôi sôi, côn la cômpagnia d' mônsù Bruno, che a l'è pesant côme un sebber d' piômb e grassiôs côme n' ôrs. Na volta a la smana, a venô quai avsine...(con un sospiro) ca l'han sessant' ani, e lì as gieuga al gieuch dl' oca o del domine.

Giovanni Misericordia !

Giacinto Mì i passô la mia giuventù, sbadiglian an côntinuô. Ma chiel quand a l'era giôvô, a l'ha vissù parei ?

Giovanni Oh ! mai pì ! I saria imbecillì.

Giacinto <u>(con effusione)</u> Ah ! Dunque chiel a peul capime.

Giovanni Sì, it capissô, ma ohei, côn lon i vôrria nen incoragè ansuna surtiment d'insuburdinassiôn vers tôa mare. <u>(tira fuori un astuccio di sigari e ne prende uno)</u> It veuli na sigala ?...Ma già ti it l'avrass nen d' côle u=sansse.

Giacinto Oh ! sì, sì, sôr barba. Se am na favôriss un, am faria piasì.

Giovanni Côma tì, it fumi ?

Giacinto Sì....ma ciutô !....Da nascôndiôn da la maman <u>(lo accende, e lo fuma con molta voluttà)</u> Ah ! bôn !

Giovanni E an che manera it fass ?

Giacinto Quaich volta...ma im raccômandô, eh ! ?

Giovanni Stà tranquil.

Giacinto Quaich volta, ij'è scapô....

Giovanni Oh ! oh ! son, peui......

Giacinto Ah ! se chiel am cria, mì ij diô pi gnente.

Giovanni No, nò, it criô nen....e peui ij sôn nen bôn a criete. Dunque, côntinua..

Giacinto Ij, scapô dall' ufissi.

Giovanni Che ufissi ?

Giacinto Côl del nôdar, andôva chi fass pratica. A sôn quatr ani che i stagh ant côl studi, ma ij savria gnanca dì quand chi sôn intrà.

Giovanni Ah ! L'baloss !

Giacinto E côsì as và a quaich alegra partia, e lì ass fan d' riade e d'bele mat=terie, ch'av butô n'unsa d' sangh bôn; e peui i l'ôma certe gradevole cômpagnie.....

Giovanni <u>(con interessamento)</u> Ah ! sì ?

Giacinto <u>(tutto sorridente ed espansivo)</u> Ma sicura !

Giovanni <u>(cambiando tono)</u> Oh ! son peui !....

Giacinto <u>(diventa serio)</u> Ass fà pa gnente d' mal....

Giovanni (Che côlômba, a l'è côsta !)

Giacinto Se mì feissa nen parei, i meuriria d' inedia. I disôbbidissô mia maman,

per cônserveje l' fieul che a l'è l'unica sôa speranssa.

Giovanni Bela speranssa ! (si a bsogna feje un pò d' rômansina) Ma son, me car sgnôrin, a stà nen ben per dabên. Ste cose, as devô nen fesse a la mare. (cambiando aria e tono) Almeno it tie sas fè tì, tantô ben , che ass scheuvvrô peui nen ?

Giacinto I sai a manôvreme.

Giovanni Che bel tomo !....I scômettô che it l' avrass d' debit ?

Giacinto Brav ! As ved che chiel a l'è un om ch'a capiss al vol....Oh ! che bôna idea !

Giovanni Quala ?

Giacinto Ah ! I l'avia l' presentiment, sai che chiel, per mì a saria staita n' avventura.

Giovanni E a tì, at smia che l' presentiment a deubbia avei rasôn ?

Giacinto Certô....Chiel am ciama se i l'hai d' debit !...I l'hai sempre vist an tute le cômmedie, che ij barba a pagô i debit dij nevôd.

Giovanni Balôssôn !....E sentôma un pò. A sôn tanti, tuti côsti debit ?

Giacinto Macchè (spaventômlô nen) Ch'a speta (contando in fretta) Al ristôrant 50 lire, al guantè, 33, a la fiôrista I5, al tabachin 29 e 75 centesim, All'affitta cavai, 40,...e quaicosa, na vintena de scù, e anche dôi al sartôr....Sa am favôriss sinchsent lire, e sarà tut pagà. 1000

Giovanni Ah ! birbant !

Giacinto (I l'hai spaventalô)

Giovanni It merit-rie che disejssa tutt a tua mare !

Giacinto A saria un tradiment.

Giovanni Ma im ricordô d' esse stait giôvô anche mì.....

Giacinto Sì, eh ! A n'avrà fane tante ? !

Giovanni Eh ! eh ! (cambiando tono) (Che cosa ch'am fà dì, stô cativ sôgett ?) (prende l' aria severa) Ch'a sappia, mè bel signôrin che son a và nen ben e meriteve na lessiôn. I vad a pieve i dnè e vli dagô. Ancheuj a l'è la festa d' mia fômna, e veui che tuti a stagô alegher. Ma côregete, e se i lô feve nen...Porcô Can !....

Giacinto I lô farai...i lô farai....Ch'a sia benedet, sôr barba.

Giovanni Aspeteme sì. I vadô e tôrnô. (esce)

Giacinto (solo) Che brav'om d' un barba ! I veui già ben. Côsta volta mia mare a

5000

l'ha prope induvinala a mneme sì.Im cucô sti sinchsent lire!...Già, dai mè creditôr, i pagô gnun.A l'han aspetà fina ades, e a peulô ancôra spe= tè, e mì ij vivô allegrament per un poch...(si mette a cantare e a ballar

Scena II°.

Fiorina e Giacinto.

Fiorina Cosa ca fà, mônsù Giacinto ?

Giacinto Che cosa i fass ? (vuole abbracciarla) Eccô.

Fiorina Pian ! E le piote a cà, e ca tena un bôn côntegn.

Giacinto It ses mata ? ! I l'hai tant piasì d' trôveme côn tì....

Fiorina I l'avia giusta anche mì l' desideri d' parleje....

Giacinto Brava ! Andôma d' accordi....

Fiorina ...per die che am lassa an pass e ca cessa d' feme j'ôjôn e deme d'pes= siôn da stermà. I padrôn mè a sôn già ancôrsusne.

Giacinto I pessiôn...a sôn debôi ômagi.

Fiorina I sai nen d' cosa d' femme d' côsti ômagi.

Giacinto Scuta.

Fiorina Ch'am lassa.I sôn vnuva a serchè se ~~la sgnôra~~ sura Ad=ele a l'ha desmentià l' sò fassôlett.

Giacinto Ardlô sì....Oh ! che dôss prufum ! Lassamlô a mì, Fiorina....L' fassôlet dna bela sgnôra....Oh !

Fiorina Ma chiel a l'è matt, ch'am lô daga e ch'am lassa andè.

Giacinto Un môment.

Repar. (di dentro) Grassie, mônsù Bruno, rientro un môment.

Giacinto (rimanendo di stucco) Nespôle ! mia mare ! (si getta in una poltrona) I sôn bele fritt !

Scena I2°.

Reparata e detti.

Repar. A l'è nen sì mè fratel ?

Fiorina Nò sgnôra...côma a vedd.

Repar. E mè fieul ?

Giacinto Ciutô !

Fiorina I sai nen....i sôn vnuva adess sôlament.

Repar. Uh ! che spussa d' sigala...(vede Giacinto) Cosa chi ~~feve~~ t. fass bele lì ?

Giacinto Mì ? gnente....côsì.....

Repar. Na sigala an man....avisca !...Che šrôr !

Giacinto Eccô...apunto...la sigala...mì...(Che cosa i diô ? Mì im sentô diventè imbecil)

Fiorina (A bsogna giutelô) Ie spiegherai mì, sôra contessa. L'sôr Giacinto a l'ha vôrsù fumè na sigala, e nen essend abituà, adess as sent mal !

Giacinto Sì, a l'ha fame mal...im sentô mal dabôn...Oh côme im sentô mal !

Repar. E andôva i l'eve piala la sigala ?

Giacinto A là damla, barba.

Repar. A và ben !...Signôrin.....

Giacinto Ah ! im sentô mal....Oh ! tant mal !

Scena I3°.

Giovanni e detti.

Giovanni (con biglietti di banca in mano) Ardme sì, car nvôd ! (si trova faccia a faccia con Reparata) Corpô d'un côcôdrilô, mia sôrela ! (nasconde in fretta i biglietti)

Repar. ~~Che~~ cosa, it te sterme ?

Giovanni Gnente.

Repar. A me smiavô ~~pôlisse~~ d'biet d' banca.

Giacinto (Che vista)

Giovanni ~~Magari~~.

Giacinto (si è tira=to sù dalla spalliera ed ha preso l' aspetto animato. Reparata si volge ed egli ricasca indietro gemendo) Ah ! mì im sentô mal .

Repar. Brav, sôr fratel ! Buteje na sigala an bôca a côl pôvr'om, che a la mai savù che cosa a l'è l' tabach !

Giovanni Ah ! sì, neh ?

Giacinto Tutt, am gira antôrn.

Repar. I vedde an che statt, i ~~l'eve~~ l'has riduvulô !

Giovanni (L' impôstôr!)

Fiorina L'mei a saria che chiel ass ritireissa ant la sua stanssa.

Giacinto Sì...i vadô a buteme a lett (s'alza e finge di camminare a stento)

Repar. E sôn ch'~~av~~ at serva d' lessiôn.I diô due parole a ~~vostr~~ to barba, e peui it ragiungiu.

Giacinto (vivamente) No, sôra maman.

Repar. ~~Côme~~ Cosa ?

Giacinto I veui dì, che im sentô na gran seugn e deurmirai, e che quindi a l'è inutil ch'as ascomôda.

Fiorina Se a l'hà dabsogn d' quaicosa.....?

Repar. Chiel a l'ha dabsogn gnente da vôi. Andè a l'è vostre facende. (Fiorina esce)

Giacinto (I fingiô d' buteme a lett, i sarô ben ben le imposte, ch'as peussa nen vedde drinta...e peui i scapô.) (esce)

Scena I4°.

Giovanni e Reparata.

Repar. Giôvann, i devô parlete d' cose gravi.

Giovanni (Oh diaô) Per côsta cita disgrassia ?

Repar. Nò, per cose môtôben pì grav e che at riguardô persônalment.

Giovanni Mì...D' cosa ch'ass trata ? (siede, e con sospiro di rassegnazione) Parla pura, che mì it te scôtô.

Repar. It l'hass fait na gran imprôdenssa a spôsete a la tua età.

Giovanni It l'hass già dimlô mila volte.

Repar. Almenô it savejsse adess ~~tè~~ [a] regôlete côme [con] ~~ass cônven côn~~ chila !

Giovanni Forse che i la tratô nen bin ?

Repar. Tropp ! It la lasse fè [come a veul] ~~tute le sue vôlôntà~~, e ~~sì a stà l' Busillis~~. Ricor=te che tua fomna a l'è pì giôvô d' tì d' quasi trant' ani.

Giovanni Eh ! im lô ricordô, purtropp.

Repar. Tì, it dôvrie feje da pare.

Giovanni A l'è ben côsì che intendô d' fè.

Repar. Ass deuv nen deje tanta libertà ai fieui.

Giovanni Già ! Fè côma ch'it fass tì côn Giacinto.

Repar. Sicura ! E it vedde ~~se riessô nen ben~~ ! [come riesso ben !]

Giovanni Benissim ! E tna fass i mè cômpliment.

Repar. Tua fômna....e veui nen di~~je~~ mal....

Giovanni (vivamente) It lô permettria nen ! Bôsarôn !

Repar. .....ma t'am negherass nen, che a sia un pò leggera.

Giovanni Gnente afait, a l'è vivace.

Repar. A l'ha nen esperienssa ~~d'~~ [del] mônd e....côn lon i veui nen ~~già~~ dì, che a fas=sa ~~ômbra~~ d' mal, ma se it la tenejsi un pò pì d' eui, e ~~se ti i feisi fè a tò giudissi~~.......

Giovanni Se la secheissa insômma...E côsì chila a cess-ria d' vôreime ben.

Repar. Al côntrari.

Giovanni E mentre che adess a ma smia côntenta dla sua sort, a maled-ria l'ôra e l' mêment dla qual a l'ha spôsame...Sent, côme a l'è andaita la facenda d=el nostr matrimoni.

Giovanni Amalia a l'è fia d' un mè grand amiss, l' qual, muirend, a là vôrsù af=fidemla a mì, nen avend pi gnun parent.A l'era na cara e grassiôsa tôti=na, ~~e brava al pari~~.I l'hai butala an côlege e an côlege a l'è diventà prest na fiôr d' blessa. Mì i pensava nen aôtr che cercheje un bôn marì e diversi partì bôn, ma chil sempre a l'ha rifudaje?Un dì i sôn andait an collera, e lei die che i l'avria pi nen interessame, e chè l' marì ass lô trôvejssa da chila.Amalia a l'ha lassame sfughè la rabbia e peui am dis ste precise parole: " Il la disôma côsì bin ansema nôi dôi; e se vôi i cherde che mì i deva nen ste da mariè, perchè i pudriô nen ~~spôsessp~~ spôsesse ? "

Repar. Eh ! La giuventù inesperta, ass' impegna facilment, e peui.....

Giovanni E peui ~~chex~~ cosa ?

Repar. Le sedussiôn del mônd, a sôn ~~tal~~ tante?.....

Giovanni Sent Reparata. A l'è inutil ch'it tuchi côl tast, it ries-rass mai ad d=esteme l' minim sôspett.

Repar. A l'è na dona côme ~~tante~~ tute aôtre.

Giovanni (alzandosi) Nò, la mia cara sgnôra.A l'è ~~pi~~ mei, d' tante e tante aôtre. Chila a rispeta mì e chila istessa....Se mai per disavventura, na pasiôn ai j'entrejssa ant' el cheur, chila istessa a la cônbattria.

Repar. A saria mei però nen lasseslà intrè ant' l' anima...~~Se chila ai rundejssô nen antôrn~~ côsì ~~liberament i giôvô~~.....

Giovanni (turandosi le orecchie) I veui nen senti aôtr.It fôrnerie per buteme d' cativ umôr. Mì i sôn tranquil, e veui nen che gnun am vena a d=isturbè la mia tranquillità.

Repar. Ma....

Giovanni A j'è gnun mà, ch'a tena, lassme perde. (esce)

Repar. Che om debôl ! A l'è fait aposta per esse inganà.

Scena I5°.

Bruno e Reparata.

Bruno (alterato, col cappello fiaccato, stringendo i pugni in atto di minaccia
Teramott !

Repar. I l'hai parlà côn mè fratel, mônsù. Chiel a l'è borgnô parei d 'un pôm, e ~~ass cômpiess~~ a la content dla sua cecità.

Bruno Corpô dna bômbarda...I veui vendicheme...Quaicadun a l'ha da rendme cônt

Repar. D'chì, d' che cosa ?

Bruno Na cosa ôrribil...Ch'a senta...quand che chila a l'ha lassame, mì i sôn tôrnà ant el bôschett per ragiunge j' aôtri....ma i l'hai pi nen trôvà gnun.

Repar. Oh ! ~~oh~~ ! a j'erô tuti sparì !

Bruno I sôn arivà al padigliôn...i l'hai sentù un bisbigliè d' vôss e del rie dna fômma, e i l'hai intrà.

Repar. E chi ch'a j' era ?

Bruno I sai nen.I l' avia apena butà l' pè andrinta e antravist dôe ômbre, una d' om e l'aôtra d' dona, che un pugnatôn a l'è cascame an sel capel, e a l'ha famlô calè fina sôta j' eui, e na pôssônà a l'ha mandame an là, e i dôi a sôn scapà.

Repar. E i l'eve nen pôduje ricônôsse ?

Bruno No...corpô d' un Teramott !

Repar. E d ' côl padigliôn a l'è la sôra Amalia ch'a ten sempre la ciav.

Bruno A ma i la veui pà lassè passè an côsta manera.D'j' omini, an bele sì, a j'è nen che Cioni, côl mônsù Côstantin e vostr fieul.

Repar. Giacinto a l'è a lett, malave, e peui a saria incapace.....

Bruno Dunque, a l'è un d' j' aôtri dôi.

Repar. Pian. Sì a cônven avei prudenssa per scheuvre tuta la vrità. O a l'è la d=ona ch'a interess-ria savei chi ch'a f~~ussa~~. l'era.

Bruno Mì, i l'hai l' mezzo.

Repar. Qual ?

Bruno Ant'el scapè, a l'ha perdù un fassôlett da nass...eccô sì.

Repar. Ch'am lô daga am pò sì. (gli lo prende) Che prôfum ! Am'smia d'"cônoslô.

Bruno A l'è d' na sgnôra...ant el bôschett al mônent ai na j'era due.

Repar. Vedôma le cifre A e C. Per baccô Amalia Carelli.

Bruno Già ch'a l'è vera.

Scena 16°.

Cioni e detti.

Bruno Ma a pôdria anche esse Adele Cioni.

Cioni (Che cosa a dijô d' mia fômna, lôr sì ?)

Repar. A l'è vera...Ch'am lô lassa ancôra vedde !...(lo riprende) Mì i svelerai la vrità.

Bruno Ch'am renda côl fassôlett.I sôn mì an causa.Teremott !

Repar. Ma mì, i sôn pì an gradô d' acozue sceuvri..(mentre lo ghermisce da Bruno, arriva Cioni di dietro, che glielo porta via destramente)

Cioni Cosa ch'a j'è ? Perchè tant interesse per côst fassôlett ?

Repar. (Oh ! chiel sì !)

Bruno (Diamine !)

Cioni (esaminandolo) I scômetto che sta roba aparten a na sgnôra, giovo e bela....A l'è nen sò d' sicura, sôra cêntessa ? !

Repar. (Impertinent) Nò, mônsù. E chiel a pôdrà forse bin, ricônoslô.

Cioni Perchè ?(esaminandoli ben tutti e due) Forse s'i savejsu an che manera a l'è vnù ant le sue man.

Bruno (ruvido) A l'è prest dit. Côl fassôlett a l'è stait perdù da na dona ant un cônvegno segret côn un om ant 'el padigliôn del bôschet.

Repar. (A l'ha fait mal a dijlô.)

Cioni E a l'è staita chila o chiel a sôrprendie ?

Bruno Sì, sgnôr.

Cioni L'avventura a l'è piccante...e i l'eve riconôssuje i côlpevôl fôrtunà?

Bruno Nò...e i saria côntentissim d' savei chi ca sia l'om, per deje.......il " Restô del Carlinô " !

Cioni E i sarie gelôss d' chiellì ?

Bruno Un cornô ! A l'è che l' incognito a l'ha fame vnì l' capel fina al nas

Cioni A l'è stait un furbaciôn.

Repar. (Sta a vedde che a l'è chiellì !)

Cioni (stendendo il fazzoletto) Strano a l'è che stô fassôlett a pôdria anche esse d' mia fômna.

Scena 17°.

Giovanni e detti.

Giovanni Cosa ch'it fass tì bele sì, con côl fassôlett desteiss per aria ?.... (glie lo prende) Tò, a l'è d' Amalia.

Repar. (Ah ! i lô disia mì !)

Cioni It pôdrie anche sbagliete ?

Giovanni Oh ! diaô ! I na sôn certô.

Cioni A venô j'aôtri.....Parlôma nen d' sôn.

Giovanni Perchè ? Che cosa ai na fà, se côl fassôlett a sia o a sia nen d' mia fômna ?....

Cioni Gnente...ma fame l' piasì, damlô a mì, i lô resti=tuirai mì a tua fômna.

Repar. (piano a Giovanni con forza) (Die che d' nò.)

Giovanni Perchè ? (stupito)

Repar. (Ch'ai dia che d' nò, o ìa l'è un babbeô.)

Giovanni (Grassie !......Chi a na capiss ancôra a l'è bravô !

Cioni Damlô.

Giovanni I lô restituissô mì istess.

Cioni (Che chielsì a l' abbia d' sôspett ?)

Scena 18°.

Adele, Amalia, Costantino e detti.

Repar. (a Bruno mentre Cioni e Giovanni vanno incontro agli altri) A sà ...
la cosa ? L'om del padigliôn, a l' era mônsù Cioni.

Bruno Pôssibil ?....

Repar. A l'ha nen vist l' sò turbament ?

Bruno Teremott ! Adess i lô rangiô mì per le feste.

Repar. (tenendolo) Prudenssa, per carità. I veui prima deurbie j'eui a mè fra=tel. Ch'a lassa mnè mì la facenda.

Giovanni Andôva ch'a sôn staite fina adess, sà l'è lecit savejlô, ste bele sgnore

Amalia An sà e là per l' parch.

Adele I l' ôma fait ... ...i l' ôma fina giugà a côre. Mônsù Côstantin, a côr môtôben bin .

Cioni Ah sì ? Im na ralegrô tant.

Giovanni E tì, Cioni, che cosa it l'has fait ?

Cioni I sôn andai a visitè le neuve scuderie che it l'hass fabricà.

Repar. E dop avei côrù, i scômettô che côste sgnôre a siô andassne a ripôsè ant' el padigliôn.

Amalia Bravissima ! I l'eve propi andvinalô.

Adele Ij' era anche mì.

Cioni Anche tì ?

Adele Sì, e perchè t'em guarde côn côll' aria ?

Cioni Gnente.

Amalia (a Côstantino) Ebin, i l'eve parlà côn Adele ?

Côstantino Sì, sgnôra...appunto quand che madama Adele a l'è andaita a ripôsè ant el padigliôn.A m'ha prômettume ch'a l'avria parlaje per mì al Ministr ed a sò marì.

Adele (continuando il discorso con Cioni) Benone.Tì it sess diventà d' cativ umôr, appunto adess che ij vôrria un piasì.

Cioni Che piasì ?

Adele Riguard a mônsù Côstantin.

Cioni (con sospetto) Ah ! ah ! At' interessa tant ?

Adele A l'è un brav giuvnot, simpatich.

Cioni A mì a l'è antisimpaticissim .

Adele A l'ha dabsogn d' un impiegh. (segue a parlare)

Amalia (a Costantino) I dirai anche mì quaich parola a mônsù Cioni.

Côstantino Côn côste valide protessiôn, i na dubito pà dla riuscita.

Scena 19°.

Fiorina e detti.

Fiorina Ij sgnôri, sa veulô favôrì, a l'è an taôla.

Giovanni Benissim.I l'hai propi aptit...andôma dunque. Cioni dà l'brass a mia fômna, chiel mônsù Bruno a mia sôrela, e chiel Côstantin a la sôra A=dele.

Cioni (Côl Côstantin, am dà bin ans ij nerv.)

Amalia E Giacinto, dôv' alè ?

Repar. Sì, a l'è sentusse poch bin, ed a l'è andait a dourmì.Ch'am permetta môn=sù Bruno, i vad a vedde côme a stà e tôrnô sà subit.(esce)

Amalia Cosa ch'a l'ha avù ?

Giovanni Ma, i sai nen ben; però i cherdô nen tant a la sua malatia.

Côstantin A lett ?...Chiel ?...ma se i l'hai vislô mach adess ant el bôschett !

Bruno Corpo d' un Teremott ! Guardlô sì.

Scena 20°.

Giacinto dal mezzo e detti.

Giacinto A j'è nen mia mare ? E ben, anlôra, intrô.

Giovanni Côma, it ses sì ?

Giacinto I sôn scapà da la ~~stanssa~~ stanssa per la fnestra.

Giovanni Tua mare a l'è andaita adess per vedte côme te stass.

Giacinto I sperô ch'a resterà delusa. I l'hai ant el lett un rappresentant....

Giovanni Ciôè ?

Giacinto I l'hai butà sôta ij lanseuj n'anlop d' vestiari, côn ansima la mia berta da neuit.

Cioni Un babaciô parei, av raffigurà perfettament.

Giacinto (Brut gianfutre, và, fame le schergne !

Giovanni Eccô la contessa ch'a tôrna.

Giacinto Misericordia ! Stermeme vôjaôtre. (si nasconde dietro le donne)

Scena 21°.

Reparata e detti.

Giovanni Ebin ?

Repar. A deurm, côme ~~un pilastr~~ na marmota. A l'è mei lasselô deurme. (Tutti frenano a ~~xxxxx~~ stento le risa)

Cioni La contessa , a l'ha rasôn (dando il braccio ad Amalia) Andôma.

Amalia Passè vôi prima, cugnà; mônsù Bruno, i lô pregô.

Bruno (and=ando con Reparata) I l'hai na veuja da scôppiè !

Repar. Ch'a lassa fè da mì, i la farai scôppiè quand ~~chi n' avrôma dabeogn~~ ca sarà ora. (esce

Giacinto (si mette a ballare) A l'è faita; ij sgnôri am arcômandô ; ch'am tradissô nen.

Amalia Per vostra penitenssa, and eve a bute a lett, anvece da vnì a taôla. (esce con Cioni)

Giacinto B=rava ! I l'hai na fam ch'am rusia.

Adele A d=iô che deurmend, as mangia. (esce con Côstantino, ridendo)

Giacinto Anche côla sôra Adele, a veul rije d'ij fat mè.

Giovanni (ridendo) It mandrôma un brod (esce e poi torna)

Giacinto Ah Fiorina, tì almenô, it l'avrass cômpassiôn d' mì. (vuole abbracciare

~~Shixxsixgaxfermxx~~

Fiorina Ch'a staga ferm !

Giovanni (che torna) Cosa ch'a l'è son ?

Giacinto Gnente, i disia...i vôrria....

Giovanni Fiorina, và per i tò afê, marche !

Fiorina Ch'a cherda pà....

Giovanni Vatne, e guarda a lon ch' it fass.(Fiorina esce) A tì peui, it ôrdinô d' lassè tranquila sta fia.

Giacinto I la lassê tranquillisima, mì.

Giovanni Tè, ciapa, sì a j'è i dnè che i l'hai prômettute.

Giacinto Ah, che barba môdel !....d'ôr avanti i sarai bôn côme...un agnelin.... ~~d' cartapista.~~

Giovanni Ed adess, fila ant tue stanse.

Giacinto I l'hai fam.

Giovanni It mangeras stasejra.

Giacinto E se i meuirô prima ?

Giovanni It farôma il mausôleo...Sù la drinta, subito...e seurt pi nen per andeje a rômpie le sacocie a la serva.

Giacinto Cas figura ! I na sôn incapace.

Giovanni Dunque, sù bôgia.(lo spinge dentro, ma appena ha voltato le spalle, Giacinto esce pian piano) Che birbant ! (si volta, e Giacinto, lesto, si nasconde dietro il tavolino) Ij mandrai da mangè, ma nen certo da Fiorina.

Giacinto Fiorina, i vad peui mì a trôvela non le mie gambe.(esce)

Giovanni E antant, sarômlô drinta (chiude la porta e parte)

Fine del Primo Atto.

ATTO SECONDO

La medesima scena.

Scena Prima.

Fiorina e Giacinto seguitando un dialogo animato

Giacinto Se a l'è piassla col Cioni ?

Fiorina A mort.

Giacinto A veul vendichè l' sò capel ?

Fiorina Ant la pell d' chiel.

Giacinto Benissim ! Am despiass nen. Cioni côn le sue ironie, a mì insôppôrtabil; côll' Amassaset ai darà na bela lessiôn...Ma dì un pò Fiorina; côme a và che ti it sass tute ste cose ?

Fiorina Eh ! sì, as'han bône ôrie e bôn eui, e peui ij sôma pà scema.

Giacinto It ses un fôlet, per furberia.

Fiorina La sôcietà a l'è andaita tuta ant'el padigliôn a piè l'cafè.Sua mare e mônsù Bruno a descôrriô sôta l' penacôl

Giacinto E tì it l'has sentù lon ch'a disiô....

Fiorina Nò...ma i l'hai sentù....Ma eccô si ch'a venô tutie dôi.

Giacinto I tajô la corda, i scapô.

Scena 2°.

Reparata, Bruno e detti.

Repar. Giacinto, fermeve.

Giacinto (I sôn ciapà) (si ferma su due piedi)

Repar. Avsineve.

Giacinto (fa un passo) Eccô.

Repar. Avsineve d' pì.

Giacinto (fa due passi) Sì, sôra maman.

Repar. (lo prende per l'abito e l'aavicina a sè) ~~Sì.~~

Giacinto ~~Ai sôn~~ (~~Fiorina ride)~~

Repar. D'che cosa ch'a rij madamisela ?

Fiorina D' gnente.

Repar. A sôn i foi ch'a rijô d' gnente.

Fiorina Grassie, sôra contessa, ma a sôn pura i foi ch'a fan rie.

Repar. Cosa chi veuli dì, impertinenta ?...I sai nen côme côl bônom d'mè fra= tel a tollera na serventa tal.

Fiorina I sônt la cameriera dla sgnôra Amalia, sai piass .

Repar. Già, la sgnôra Amalia av prôteg, e non certo senssa perchè. (a Bruno) Côsta a l'è la sua complice, i scômettô.

Bruno Teramott ! A l'è pôssibil.

Fiorina Che cosa ha l'ha dit, sôra contessa ?

Repar. I l'hai nen parlà côn vôi....

Fiorina Ma mì i l'hai l'ôria fina....

Repar. (con ironia) I na dubitô nen.

Fiorina I sôn nen complice d' gnun, e la mia padrôna a l'ha nen dabsogn d' complici, perchè a l'è la pì savia e la pì virtuôsa dona del mônd.

Repar. (a Bruno) A la sent, côma ch'a rispônd !

Bruno I sentô.

Repar. I sôn la côntessa di Collestorto, sapete ?

Fiorina Im na ralegrô.

Bruno (Sôra côntessa, a veul pà cômprômetse côn côla fia ?) (forte a Fiorina) Andè per i vostri afè, iv pregô.

Fiorina Sì, i vadô, ma ch'ass cherda pà che mì im lassa inpunement insultè ne mì, ne la mia padrôna. (esce)

Repar. Sfacià, pettegôla, impertinenta....

Bruno Via, contessa, ch'ai daga pà gnune impôrtansse a le parole d ' na serva? Parlôma d'lon che d' pì a pressa, parlôma del nostr afè.

Repar. Ciutô !

Bruno Ma perchè ?

Repar A ved nen ch'a j'è sì Giacinto ? I veui nen ca impara gnente da côsta aventura, son a pôdria guasteje la sua innôcenssa.

Bruno (fà un gesto d'impazienza) Auf !

Repar. Giacinto.

Giacinto Sôra maman.

Repar. ~~Seteve sì, e aspetè.~~ Sotte qui e aspetta.

Giacinto (Che gust!) Sì, sôra maman. (siede indietro e fà girare i pollici)

Bruno A l'è vnume quaich sôspett, anche su côl gianfutre d' mônsù Côstantin.

Repar. Dabên ?

Bruno Ant el mentre che j' erô a taôla a mangiè, a l'è smiame che chiellì am guardeissa côn na certa manera tra l'malissiôss e lo schernitôr.......

Cioni Adess ca venô, ij sgiafelô tuti e dôi, chiel e l' Cioni.

Giacinto (Pônfate....L'solit sò metodo !)

Repar. Nò, nò , per carità.Ciutô, eccô ca sên tuti sì.

Bruno Teramott !

Scena 3°.

Giovanni, Amalia, Adele, Cioni, Costantino e detti.

Amalia Côsti sgnêri a l'han abandônane.A preferissô forse stè an cà che ant el giardin ?

Giovanni A l'han rasôn...(siede nella sua peltrona) Fera a j'è n' sêl ca brusa.

Repar. (con malizia) A mì am piass nen, côme vôiautri l'aria del bôschett.

Giovanni Dop disnà a bsegna ripêsesse, se un a veul fè na bôna digestiôn.

Cioni Mì, ansi, mì i treuvô ca cônvena un pò d' motô regôlà.Na partia al ~~bigli~~ bigliard per esempi, a l'è lôn ch'ai veul.Mônsù Bruno, a faria na partia?

Bruno Mì ? (Che cosa ij devô rispôndie ?)

Repar. (Acetè)

Cioni I vi sfidô.

Bruno Ah ! a ma sfida ?...Teramott !...Acetô. (E se am guarda an riand, ai dag la stecca ans 'el musô.)

Costan. Assistiôma a sta gara.

Cioni Oh, nò, ij vôrrôma nen esse egôista.Giôgôma an quatr.Mì e mônsù Costantin côntra mênsù Bruno e l' innôcentin sôr Giacinto.

Giacinto (Maledetô)

Repar. Giacinto a gieuga nen a gnun gieugh.

Cioni Dabôn ?

Giacinto Mì nò, nò certô...i l'hai mai piait la stecca an man.

Amalia (a Costantino) Adess, adess, i parlô del vostr afè côn Cioni.

COstantino Grassie, sôra Amalia.Chila a l'è la pì generôsa creatura dla tera, e mì ij daria la vita per chila.

Bruno (che ha udite queste parole) (Oh ! oh !...a j'è pi gnun dubi; la tre=sca ha l'è fra sti dôi.)

Amalia Mônsù Cioni !

Cioni (accostandosele) Ch'a Cômanda.

Repar. (Se i pôdeissa senti !) (s'avvicina cautamente)

Amalia I veui raccômandeje Costantino.

Cioni Perbaccô ! Quanti ass' interessô per côl fôrtunà ! Ma a l'ha già raccô=mandamlô mia fômna.

Repar. (A parlô, côsì pian, c(ass peul capisse un bel gnente.)

Adele (a Costantino) Per caso, chiel a l'ha pà vist i mè guant ? I treuvô pi nen.

Costantino A j'avrà desmentiaje sôta l'penacôl.

Giacinto (che avrà ud=ito) I côrô mi a pieje.(esce)

Cioni Sôra Amalia, a sà quanta ben mì ij portô, e per chila i sôn dispost a qualunque cosa.

Repar. (Che ha inteso queste parole)(La dichiarassiôn a l'è abastanssa espli=cita.I l'hai pì gnun dubi d' sorta.)

Giacinto (che torna coi guanti) Eccô bele sì, i sò guant, sôra Adele, ma a l'è bin dôlôross sà, dôvei rendie un ôget pressiôs, che ass vôrria tene ans el cheur per tuta la vita.

Adele (ridendo) Côspettô, sôr Giacinto !

Cioni (accostandosì) Cosa ch'a j'è ?

Adele A j'è che l' sôr côntin di Collestorto, am fà d' cômpliment côsì apas=siônà....

Giacinto Pian, ch'a disa ~~xxxx~~ sôtt'vôss, per carità !

Cioni I ciam-ria l' bis, per avej l' piasì d' sentij d' cò mì.

Giacinto (ah ! côma am dà ans' i nerv, chiel sì !)

Repar. (a Bruno) A j'è pì gnun dubi, l'om del padigliôn a l'è Cioni.

Bruno Ansi, adess i sôn sicur ch'a l'è Costantin.

Giovanni Dunque, sta partia al bigliard, i la feve o la feve nen, cari i mè sgnuri ?

Cioni Mônsù Bruno, nôi i sôma ai sò urdin.

Bruno Acettô la sfida, quantunque am dagô per cômpagn, na leccia.

Giacinto Grassie.

Bruno E im sentô, tant de stè a frônt d' lôr dôi.

Cioni E ben , i la vedrôma.

Amalia E tì Giovann ?

Giôvanni Mì i starai bele sì, tranquillament a fè un pò d' siesta, secônd l'so=lit.Và pura Amalia, ed anche chila sôra Adele, ch'a vadô ancôragiè ij cumbatent côn la vostra presenssa.

Repar. E mì i starai a feje compagnia a mè fratel.

Giovanni (Misericordia)

Cioni Dunque, sôma intejss...al cimento signori.(partono tutti, eccetto Giovanni e Reparata)

Scena 4°.

Giovanni e Reparata;

Repar. Adess, im setô si davsin a tì e descôrrôma.

Giovanni Date nen sta pena.Và pura, e mì.......

Repar. A bsogna prope ch'it parla.It vôrrie nen deme da ment...Già ~~che~~ mì i j' era ~~poch o menô~~ na fastidiôsa, ~~ad ôsè a sôlevè pura l'ômbra d' un sôspet,~~ oul ~~d' sôra~~ l' tò ~~idôl~~, ij era pegg che na calunniatris ...

Giovanni I capissô nen, lon che tì it veule dime.

Repar. Diss pitost che it veule nen capime.Côla tôa virtuosa sôra Amalia....

Giovanni Fà l' piasì...Mì dop disnà, i l'hai dabsogn nen d' esse anrabià...Qualunque cosa che tì it dije côntra Amalia, it assicurô fin da dess che it cherd-rai nen...Dunque tant a val che it risparmi l' fià, e a mì na pena.

Repar. E se mì it deissa la preuva dla sua perfidia ?

Giovanni Porcô can !...Piantla.....

Repar. Crija nen, perchè tant, it ma spaventi nen. Tì it l'hass ant le man la preuva del sò tradiment.

Giovanni Mì ?

Repar. Sta matin, mônsù Bruno, a l'ha sôrprendù na dona, in segreto tè a tè, côn n'om ant el padigliôn, tua fômna ~~sôlament~~ anach chila a l'ha la ciav.

Giovanni Mà....

Repar. Lassme finì.Tuti e dôi a sôn scapà senssa che Bruno, ai pôdeissa ricônossie, ma la dona a l'ha perdù l' sò fassôlett.

Giovanni Ebin ?

Repar. Côl fassôlett, it l'has pialô tì da le man d' mônsù Cioni, e it l'hass cônôssulô ~~ti istess~~ per côl d' tua fômna.

Giovanni Eh, via !...a l'è pà pôssibil.

Repar. Côma ! It cherdrie nen a le mie parole ?

Giovanni Sì, i cherdô, ma pura...(alzandosi) Eben nò, i cherdô nen.(passeggia sù e giù agitato) A sôn tute calunnie.

Repar. Interrôga mônsù Bruno ? ~~(suona il campanello) Interrôg-rai bin d' autri~~

Giovanni Che mônsù Bruno ? (suona il campanello) Interrôg-rai bin d' autri.

Repar. E chì ?

Giovanni Chila istessa.

Repar. It sess matt ? !

Giovanni Nò, la sgnôra. I sôn persuass che, qualunque cosa a sia, Amalia am dirà la vrità.

Repar. Che ingenuo !

Scena 5°.

Fiorina e detti.

Fiorina Che cosa cômanda ?

Giovanni Dije a mia fômna, ch'as cômpiasa d' vnì sì, che ij desiderô parleje.

Fiorina Sì sgnôr. (esce)

Repar. Chila at savrà abindôlete côn le sue ciancie.

Giovanni It diô ch'a l'è la sincerità an persôna.

Repar. Ebin, sentirôma.

Giovanni Côma sentirôma ? Forse che it l'hass intenssiôn d' assiste al nostr colloquiô ?

Scena 6°.

Amalia e detti.

Amalia Che cosa it veule ti da mi, Giovann ?

Giovanni I vôrria...eccô sì...a l'è capitaje...(Diamine ! côma a l'è difficil cômensè !) A l'è na cosa da gnente.

Repar. Cioè, ~~da gnente~~ Come da gnente ?

Amalia A l'è cosa ch'av riguarda, Reparata ?

Repar. Mì, nò...Grassie al Ciel, mì i sôn mai e peui mai mes-ciame an sì ~~fatte~~ certe aventure.

Amalia Côn che tôn, im lô die !...A l'è suceduje quaich incônvenient ?

Repar. Sì, propi un incônvenient e ~~tant serio~~ molto ben serio.

Amalia Parla Giôvann .

Giovanni Sì, adess, it lô diô.(Sì a j'è stà l' busillis.) (con sforzo, come uomo che usa di tutto il suo coraggio) An due parole...eccô...Per casô it l' ass perdù n' fassôlett da nas ?

Amalia (scoppia in riso) Ah ! ah ! A l'è côst l' serio incônvenient ?

Giovanni (vedendo Amalia a ridere, ride anche lui) Ah ! ah ! (piano a Reparata-)

Tì it vedde ! A rij, dunque, aa l'è innôcenta.

Repar. (Bela argômentassiôn. Ma aspeta un poch !) (forte) ~~Rie e nen rispônde~~....

~~Ai sôn talvolte~~ le dì volte dle circôstansse ch'a smiô d' poca impêrtanssa, e che pu ra a ~~preuvôcô~~ provocô d' fatti gravi. Avei dunque la cômpiasenssa d' deme na ris= posta.

Amalia Deve na risposta....Anche a vôi ?...Côst sì a l'è dunque un interrôgatori an regôla che im veule fè subì ?...Sôra côntessa, se mì i sôn prônta a deje a mè marì tute la spiegassiôn che chiel a peul desiderè, i veui nen, assôlutament, i veui nen, dì na parola an presenssa d' aôtri .

Repar. Ma mì....

Amalia Ma vôi, per qualunque interesse ch'ai passa tra mì e mè marì, chila a d=euv nen intreje.

Giovanni Lon a l'è pì che giust.

Amalia I respôndrai nen, che quand i sarai sôla côn mè marì.

Giovanni Eh ! A l'ha pà tort.

Repar. (piano) A babbeô ! It ses sempre l' medesim. A veul restè sôla côn tì, per abindôlete d' pì facilment.

Giovanni Oh ! oh !....

Amalia Che cosa che i'andeve susurrand all' ôria d' mè marì ? Tutt a l'è inutil savei, i parlerai nen, fina che vôi, iv na vadi nen.

Repar. Ma tì, Giôvann, it t'ij devi ôrdineje....

Giovanni Ordineje, nò...E se chila aveul parei, am resta nen aôtr che preghete...

Repar. I vadô, e iv lassô sôi....Già preveddô l' risultato...e côsì a sia ~~da chiel~~ ! (esce)

Amalia Côla a l'è la dona pì maligna, chi l'abbia mai cônôssù.

Giovanni Sì, eh !....I l'hai ciamate stamatin se at cimentava, e tì povra dona it l'hass vôrsù neghè.

Amalia Perdônme Giôvann, i l'avria dôvume frenè anche adess. A l'è tua sôrela e dôvria nen parlene che bin....

Giovanni I capissô che a saria na busia tropp grossa.

Amalia An côsti dì, dacchè chila a l'ha fait nen aôtr che semnè la sissania trà d' nôi, e buteme an mala vista côn tì. Basta, il'hai sempre tôllerà ogni cosa, i l'hai fait finta d' nen vedde, e d'nen capì; e i l'hai mai

rimbecala a le sue malignità; ma it capisse anche tì, che an fin di cônt, la passienssa a peul d' cò scapeme.

Giovanni It l'has rasôn...I lô capissô...Ma cônserva côsta tôa passienssa ancôra per pochi dì.Ass n'andrà...Ansi ij farai capì, ch'as na vada.E côsì, i sarôma tôrna tranquij côme prima.

Amalia Stà sicur; mì côntinuerai a fè côme prima...Ma antant vnuma a nôi.Cosa ch'a l'è côsta storia del faasôlett, al qual tua sôrela ai dà tanta impôrtanssa ?

Giovanni Sta matin, al'è stait trôvà un fassôlett perdù da na sgnôra.

Amalia Da Adele.

Giovanni Ah ! A l'è sôra Adele ? E pura i l'avria giurà che côl fassôlett perdù a l' era l' tò.

Amalia Mè ? It l'has bele sì ?

Giovanni Ardlô sì.

Amalia A l'è mè sicura.Côla benedeta creatura, a l'ha propria la mania d' perde tutt.Côst a l'è l'fassôlett che mì i l'hai prestaje ad Adele, quand' assè ancôrsusne d' esse senssa l' sò, e côla bôna dona a l' ha tôrna perdulô. Andôva a l'han trôvalô ?

Giovanni Ant' el padigliôn.

Amalia Per l'appunto.Chila a l'è andajta a descôre côn Côstantin.

Giovanni Ah ! côn Côstantin ! Eccô spiegà tutt !....A mia cara, i peuli nen savei che môn it l'hass gavame d' ans la stome !

Amalia Ma che cosa a l'ha fait, la mia bôna Adele ?

Giovanni Eccô la storia.Mônsù Bruno, entran ant el padigliôn, a lha disturbà na cônversassiôn trop streita frà n'om e na dona, e chè chiel a l'ha nen pôdù ricônosse, ma la dona a l'ha lassà caschè scapand un fassôlett, ca l'ha piait, e che a l'è côst.

Amalia Pôssibil !...Ma Adele, a l'è na dona d' ~~prôposit~~ serià e Côstantin un giôvnot ônest.

Giovanni Eh ! Sen a scusa nen....

Amalia A l' avriê dunque fait finta, per nascônde na côlpevôla relassiôn ! Sent Giovann, d' son, an tute le manere, a bsogna nen parlene côn gnun.

Giovanni Tutt, a l'ôpost.A l'è sôspetasse d' tì, i veui ch'ass sappia da tuti la tua innôcenssa.

Amalia A mì am basta che per adess, it la sappie tì. La cosa a l'è trop seria, perchè nen ass deuva deuvrè la massima prudenssa . Cioni a l'è nen n' om da tôllerè simile cose, e chissà che pastiss ai na surteria s' ass saveisa

Giovanni It l'hass rasôn.

Amalia It' am prômette dunque d ' tasi côn tuti ?

Giovanni It lô prômettô. Va là, che it ses na gran brava d=ônina. (l'abbaccia)

Scena 7°.

Reparata e detti.

Repar. A l'è finia la cônferenssa ?

Amalia Sì, ed eccône i risultati.

Repar. A sôn côi che mì i l' avia previst.

Amalia L' vostr bôn cheur, a l'avia nen anganave. Na franca spiegassiôn fra mì e mè omô, a l'han lassane pì d' accordi, pì amôrôs e pì felici d ' prima. Quindi iv ringrassiô tant, che i l'eve dane l' ôccasiôn. (una riverenza ironica, ed esce)

Repar. (Che impertinenta !) Chila adunque, a l'ha persuadute dla sua innôcensa ?

Giovanni Persuasissim.

Repar. E as pôdria savejsse an che manera ?

Giovanni Nò, as peul nen saveisse.

Repar. ~~xxxxx~~ Perchè ?

Giovanni Perchè i l'hai prômettù d' nen dilô.

Repar. A l'è furba la sgnôra ! Tì a l'ha ~~fate~~ d' cherde na storia ~~tant~~ ben cômbinà, ~~e perchè j'autri a~~ na preuvô la ~~insussistenssa,~~ a l'hà raccômand=ate l' segret.

Giovanni A l'è nen na storia.

Repar. I scômetto che a l'ha fate cherde d' esse andaita là per rasôn ônestissi=me.

Giovanni Nò, cara sgnêra, perchè ant 'el padigliôn mia fômma, a l'ha nen butà i pè

Repar. Ah ! nò ! Dunque la dona, a l'era n' aôtra ?

Giovanni Sì, sgnôra; a l'era un aôtra.

Repar. Ch'a l'avia l' fassôlett d' Amalia ?

Giovanni Per l' appunto.

Repar. ~~La sgnôra Adele~~ ? Madama Adele ?

Giovanni La ~~sgnôra Adele~~. Madama Adele

Repar. E l'om a l' era Côstantin ?

Giovanni It l'hass dilô.

Repar. Sa l'è nen vera, a l'è bin trôvà.

Giovanni A l'è vera giuradisna ! Ansi it pregô d ' nen fè cenno d' lon côn gnun, per evitè d' guai.

Repar. Mì, i parlô nen.

Scena 8°.

Cioni e detti.

Cioni (La côntessa sôla côn Carelli; a l'è certô che côsta maligna a l'ha ddie tutt. I guarderai d' rimediè mì.) Sôra côntessa, a sà che sò fieul a l'è un dei pì abij giugad=ôr d' bigliard ?

Repar. Impôssibil !

Cioni Ass ved ca deuv avei freguentà pì le sale da bigliard che l'ufissi....

Repar. Che ôrôr ! I côrrô un pò a vedde. (esce)

Giovanni (guardando Cioni)(Pover' om ! As merita nen, na sort simil.Am fà pena !)

Cioni (guardando Giovanni)(A l'hal la facia trista; Un brav' om, côma côllì, a deubbia avei d' simil despiasì !...Cercôma d' cônfôrtelô)

Giovanni Ebin,Cioni ?

Cioni Ebin, Carelli ?

Giovanni Sette sì, davsin a mì.

Cioni Vôlôntè.

Giovanni I farôma due ciancie.

Cioni Giust...It sôn amiss, it lô sass !

Giovanni E già ! La nostra amicissia, a data da na quindicina d' ani, e quantunque, tì it sie môtôben pì giôvô d ' mì, mì i l'hai sempre cônsiderate côme un fratel....

Cioni (stringendogli la mano) Grassie ! A j'è gnente d' mei al mônd che un pò de sfogh e d' cônfidenssa côn d' ver amiss, massim quand un a l'è angustià !

Giovanni It vedde ! Tì it die propi lon che i vôrria dì, mì.E appunto, tì it l'has na cert' aria preoccupà.

Cioni Sì, i l'hai prope na preoccupassiôn.

Giovanni (Aidemì ! Chiel a sà già quaicosa)

Cioni Ma dì cò pura tì, it' am me smie nen smie nen ant la tua tranquillità ôrdinaria.

Giovanni Ei lô sôn nen.

Cioni I tò despiasì a sôn per mì, côme sa fuissô mè; e i sôn sicur che dei mè, tì it na pijrie part !

Giovanni Oh ! na vivissima part !

Cioni (stringendogli la mano) Mè car e bôn amiss !

Giovanni (Chiel sì a sà tutt !) Ah ! l' amicissia a l'à peui côl afett ca peul mai manchè.

Cioni Sì, ant j'aôtri , a sônn pì freguenti i disingann.

Giovanni It l'hass rasôn.

Cioni Mì, it vedde, i sôn nen d' côi ch'a cherdô subit al mal.

Giovanni E gnanca mì.

Cioni Se peresempi, fôma na sôppôsissiôn, a mì am vnejssô a dime che mia fômna a l'ha di tort....

Giovanni (I l'hai dilô che ha sà tutt !) (Sì, a bsogna cônsôlelô.) Certô, côst' anunssi at saria nen cosa agradia, e at faria nen piasì.

Cioni ....e l'despiasì a pôdria nen esse che grandissim.

Giovanni (con sentimento) Ohh! sì.

Cioni (Pover' om !) Ma mì, guarda, i pijria la cosa côn calma.

Giovanni (I l'avria mai pì cherdulô capace d' tanta filôsufia.) E it farie ben.

Cioni I sôn côntent che andôma d ' accorde.E quand anche....per un ipotesi... quand' anche fussa....

Giovanni Ebin, quand anche a fussa ?...I l'hai piasì d'senti apunto lon ch'it farie....

Cioni I vôrria nen fè gnune tragedie.

Giovanni It l'has rasôn.

Cioni (A l'è pì calmô d' lon chi pensava) Ai sôn sempre dle circôstansse attenuante.

Giovanni Sicura.

Cioni Tante volte, la côlpevôle a l'è pì imprudenta che aôtr.Na generôsa pie= tà a peul riciamè ans la drita strà na dona ch'a l'abbia fait un pass fauss, e che un assôlutô rigôr, a peul campela anvece cômpitament ant l' abisso.

Giovanni Bravo ! Ma bene ! Oh côma ch'am piass senti a parlè parei ! Tì t'am die propi tutt lon che i l'avria vôlute dì a tì, e che mì i saria nen stait

d ' esprime tant bin.

Cioni A mì ? (Cosa ch'a veul dì lon ?) Ah ! tì it l' avrie vôrume dime ?...

Giovanni Sì, che a bsogna nen sagrinesse, che absogna nen piè la cosa al tragich, che peui an fônd, ai saria nen peui tutt côl mal.

Cioni Spiegte mei e ciair.Tì it veùli alude ad Adele.

Giovanni It l'hass dilô tì istess.....

Cioni Adess, i capissô tutt. La dona del padigliôn, a l'è chila, e l'om a l'è côll' antipatich damerin d ' Côstantin.

Giovanni Già.

Cioni (alzandosi) Oh ! corp dla luna !

Giovanni Ma côme ! It savie gnente ?

Cioni Quaich sôspett, ij' avia, ma peui a l'è smiame...Ah ! Brigant, scellerà, infami !

Giovanni Calmte, me car amiss.

Cioni I sôn nen chi chi sôn, se i la fass nen paghè a tuti e dôi.

Giovanni Pensa che ai sôn sempre dle circôstansse attenuanti.

Cioni Un cornô !

Giovanni Tante volte, i sai che la dona a l'è pì imprudenta che côlpevôl.Na generôsa pietà a peul riciamela ansima ans el dritt, sente côla che....

Cioni Eh ! rômpme nen la testa côn côste fandonie !

Giovanni It l'hass die tì.

Cioni Eh ! Aôtr a l'è dì, aôtr a l'è fè ! Giuradisna !

Giovanni Im raccômandô.Piantôma gnun bôrdei....

Cioni Im ricôrdrai d' esse an tua cà, ma peui....

Giovanni Ste cose, pi poch ass san, mei a l'è.

Cioni Ansi, i veui che as sappia gnente afait.E per cheuvre mei la cosa, ij dirai a mônsù Bruno che i sôn mì che i l'hai daje l'misteriôs pugn....

Giovanni Ardie sì, tuti.

Scena 9°.

Adele, Amalia, Reparata, Giacinto, Costantino, Bruno e detti.

Repar. I veui pi nen chi t' gieughi, Giacinto.E côsta ~~vostra~~ tua abilità, côma ~~la~~ it spieghi ?

Giacinto A l'è n' asar, un pur asar.I'j'assicurô, sôra maman, che a l'è la prima volta che i l'hai piait la stecca an man.

Côstantin (Chielsì a busiarda côn na sfrôntatessa ca fà maravia.)

A=dele (a Cioni)che gli fà gli occhiacci) Tì t'em guardi ant na manera.Cosa it l'has ?

Cioni (sforzandosi di sorridere) Mì ? Gnente. (Perfida)

Adele A mì ?

Cioni (I la rangiôma peui a quatr' eui.)

Adele Che cosa ?

Cioni (Tass, ch'an ôsservô) (si allontanano)

Amalia (a Giovanni) (Côma ha l'è anrabià Cioni)

Giovanni (Sfidô mì, chiel a sà tutt.)

Amalia (Che côntratemp !)

Bruno (a Reparata) Dunque, i l' avia andvinà; a l'è certo che coo'incognito a l'è Côstantin.

Repar. A smia che d'sì.

Giacinto (che ha udito) Côma ! Ass cherdia prima che a fussa Cioni.

Repar. Ciutô ~~vôi~~ ti, che ant ' son, ~~i l'eve nen~~ it l'esass nen da intreje.

Amalia (ad Adele) Tì it ses anrabià ?

Adele Sì, dabôn.Mè marì, a l'ha dime certe parole....

Amalia Desgrassià ! Chiel, a sà tutt.

Adele Tut, che cosa ?

Amalia Se ai fussa l'temp, anche mì it faria un pò d' predica.Anche mì, guarda côn tì, i sôn an collera.

Adele Tì ? Oh e perchè ?

Amalia It l'has, ingannà la mia bôna fede, ch'i l'avia an tì.

Adele Oh, côsta peui....

Scena 10°.

Fiorina, con lumi e detti.

Fiorina A sôn arivà ij' invitati !

Amalia Faje passè ant' el salôn, i vad a ricevie (Fiorina depone i lumi esce)

Adele ~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ I t' em spieg-rass....

Amelia Al prim môment d' libertà. (esce)

Adele (a Cioni) Paôlin, tì it devi dime....

Cioni Per adess, iv diô gnente. Iv preg-ria ansi d' ritireve, perchè i devô avej côn côi sgnôri na spiegassiôn al qual desiderô che vôi ij

sie nen present.

Adele Mà ....

Cioni Nen na parola. Andè, i lô cômandô.

Adele (I l'hai mai vist, mè marì an côst statt.) (esce)

Bruno Ch'a dia, sôr Côstntin, i desiderria die dôe parole.

Costantino Ch'a dia pura.

Giacinto (s'accosta curioso) (Sentôma un pò, côme a và sta facenda)

Bruno Chiel, stamatin, a l'è stait ant 'el padigliôn, e i veui nen savei an câmpagnia d' chì.

Costantino Mì, am smia che a chiel, ai deubbia impôrteine gnente.

Bruno Am amporta sì ! Teramott ! Ch'am rispônda adunque, un sì o un nò, e mì am basta.

Costantino I capissô nen, la sua curiôsità, ma via, i rispônd-rai istess. Sisgnôr i sôn staje.

Giacinto (Oh ! bela ! A lô cônfessa !)

Bruno Anlôra....

Cioni (intromettendosi) Un môment, ij sgnôri. Ch'am perdônô se i venô a ficheme côsì an mess a lôr, ma siccôme, i l'hai sentù fè parola d' padigliôn, e sai mei d' tuti che cosa a l'è capitaje la drinta a sôr Bruno....

Bruno (minaccioso) Ah ! ah ! Perchè mei d' tuti ?

Cioni Perchè l'om che chiel a l'ha incôntrà la drinta, e che a l'ha nen pôdù ricônosse, i j' era mì.

Bruno Chiel !

Giacinto (Mà an quanti a sôn stait an côl padigliôn ?)

Cioni Si sgnôr. I descôrria côn mia fômna, quand, eccô precipitesse an mess a nôi, un om. Mì i l'hai gnanca guardalô chi ch'a fussa. I l' hai vist un gran capel bianch, e i l'hai lassaje andè ansima....

Un famôss pugn.

Giacinto Già !

Cioni Ter=amott ! L' om j'era mì e l' capel ~~bianch~~, vardelô sì.

Bruno (Ma, dunque, che mônsù massaset e strupia quatordes, a n' abbia avu= ne dôi d......(fà il gesto analogo, e si mette a ridere.)

Giacinto D' che cosa chi rie vôi ?

Bruno

Giacinto (diventando serio) Mì ? I riô nen.

Cioni Chiel a capiss, sôr Bruno, che côst a l'è stait , pì che aôtr, na schers.....

Bruno (sbuffante) Schers...ch'am lô dia gnanca per rie.Teramott !

Cioni Se av bastô côste spiegassiôn....

Bruno Nò, che am bastô nen....

Cioni E mì, i sôn prônt a deve sôddisfassiôn.

Giovanni Ma nò, ma nò...Guardè un pò se per na storia, côme côsta....

Bruno Ah ! chiel a la ciama na storia ? Teramott !

Cioni Mônsù Bruno, per adess, turbôma nen la festa del nostr amiss; dôman, peui is'intendrôma.

Bruno E sia.A dôman.

Costantin (a Cioni) Se mì i peuss essie util, sôr Cioni....

Cioni (traendolo in disparte) Giusta chiel, sissgnôr; i l'avrôma da rangiela ansema.

Giovanni Eccô le sgnôre e ij' invitati ch'a venô da côsta part..(vanno tutti incontro alla comitiva, eccetto Cioni e Costantino)

Scena II°.

Amalia, Signore, Invitati e detti.

Cioni (a Costantino) A l'avria dôvume capì dal mè côntegn, che mì i sai tutt.

Costantin Che cosa ?

Cioni Silensiô ! Frà un' ôra ant 'el bôschett.Is'intendrôma (và raggiungere la comitiva)

Costantin (Mì i na capissô, un bel gnente.)

Giacinto (che ha udito) Fra n'ôra ant' el bôschett ! Cosa veullo fese ?

Repar. (che s' avanza) Che cosa a l'han ~~dissie~~ dit ? ?

Giacinto Che fra n'ôra, ass trôvran ant' el bôschett.

Repar. Per batse.Che scandôl ! Che ôrôr !

Giovanni (che s'avanza) Che cosa a l'è côst' ôrôr ?

Repar. Frà un ' ôra, Côstantin e Cioni a veulô battze.

Giovanni Oh ! Diaô !

Amalia (che s'avanza) Che cosa at l'hass ?

Giovanni Un duell tra Côstantin e Cioni.

Amalia Mì, i farai balè Côstantin. (s'ode musica da ballo di dentro.)

Amalia   À cônven impedilô.

Giovanni   Ben tì it fas balè Côstantin, e mì i farai giughè Cioni.

Cala il sipario.

FINE DEL SECONDO ATTO.

UN PUGN ANS' EL CAPEL

ATTO TERZO

La medesima scena.

Scena Prima

(Ad un tavolino stanno giocando Giovanni, Cioni e trè invitati. Reparata e Giacinto, seduti verso il proscenio.)

Giacinto (sbadigliando) Che bel divertimento ! Pensè che là ass bala alegrament, che sì ass gieuga ch'a l'è n'gust; e mì che bal-ria e gieug-ria tant vôlôntè, i sôn ôbbligà a stè sì, côme na mummia !

Repar. Che cosa, i bôrbote, Giacinto ?

Giacinto Gnente.

Cioni A l'è vnuje giù l' rè. I l'hai vinciù.

Giovanni Corbezzoli ! Sta seira it ses invincibil.

I° Invitato Sì dabôn. A l'ha propi na gran fôrtuna.

Cioni (coi denti stretti) A l'è per lon, chi son côsì alegher.

Giacinto (Anche mì, forse i guadagn-ria. I l'hai an sacocia i dnè d' barba da avventurè. Uff ! Côst sì a l'è l' " Supplizio di Tantalo.)"

Scena 2°.

(Fiorina con un vassoio di bicchierini ed un domestico con un altro di paste e detti.)

Giacinto (a Fiorina mentre Reparata si serve dal domestico) Cosa ch'it l'has lì ?

Fiorina Vino d' Marsala.

Giacinto (ne beve un bicchierino) Oh ! bôn ! (guarda in fretta se sua madre non ved=a, e ne ingoja un altro) Aspeta...son am rinforsa (ne beve un terzo) Fà l'piasì, Fiorina passa tôrna da sì, côn sta roba.(Fiorina si allontana)

Repar. Che cosa a l'ha beivù, Giacinto.

Giacinto Na bibita dôssa.

Repar. I dirria che chiel a spussa ôdôr d' vin.

Giacinto Vin ? ! O diaô !(Mì, im sentô un pò mei.

Scena 3°.

Adele e detti.

Adele (a Cioni) Paôlin !

Cioni Ebin ?

Adele (piano) Per carità, Paôlin, cessa da fè parei. L'tò côntegn am fà mal.

Spiegh-me finament l' môtiv dla tua côndôtta.

Cioni — (idem) It vedde ben che adess i peuss nen. Dubitè nen, che l' mômen dla spiegassiônavnirà e trôvereve che forse a sarà vnù tropp prest.

Adele — (s' allontana, desolata) (Ma cosa ai sarà si sôta ?) (gettasi a se= dere, e si asciuga le lagrime)

Repar. — Eccô sì ~~l'~~ Adele. Vedôma un pò se i peuss gavè quaicosa. (le si accosta) ~~Povrina,~~ [Ma] côme ~~i seve~~ [cale] addôlôrà !

Adele — Ass' ingana; mì i sôn franch nen, addôlôrà.

Giacinto — (L'mè cerberô a l'è accupà a n'aôtr post. L' mômen a l'è bôn; sca= piômie. (scivola fino all' uscio) Ij côrô a la dispenssa) (esce)

Repar. — Sôra ~~xxxxx~~ [Madonna] Adele, mì ~~im~~ sentô un gran interesse per chila, e la mia età e la mia côndissiôn a dôvriô ispireje na certa ~~quel~~ cônfidenssa. Chissà che un mè cônsej ai peussa essie util. A deje un bôn cônsei, i cherdônen ch'a ~~vaja l'amia sua~~ [che a sua ...], mia cugnà ~~a~~ [che a] l'è un servel un pò cit e un pò leger...e sla ~~amicissia d' chila,~~ [sua amicissia] i sai nen, quant as peussa ~~cônteje~~ [contaie].

Adele — Verament, chila a l'hà piait vers mì un côntegn ancheuj che mì i sai nen a spiegheme.

Repar. — ~~Eh ! eh !~~ Ass peul spieghesse benissim....Am permet ~~chila~~ che ~~mi~~ ij fassa quaich interrôgassiôn ?

Adele — Ch'a fassa pura.

Repar. — Chila a l'hà perdù l' sò fassôlett, stamatin ?

Adele — Sì, i l'avia lassalê an côsta sala; Fiorina a l'è vnuva a piemlô e a l'ha ripôrtamlô.

Repar. — Ma fratant Amalia, ai n' avia prestajne un dei sò ?

Adele — A l'è vera.

Repar. — E ~~côst d' Amalia,~~ a l'è [la] ~~capitaje d' perdlô~~ [parolu] anche côl ?

Adele — Mi nò. I l'hai dailê subit a la cameriera, quand a l'ha pôrtame l'mè perchè ai lô restituejssa a la sua padrôna.

Repar. — Ah ! sì ?...Ma dunque la côlpevôla a l'è certament Amalia !

Adele — Che côlpevôla ? ! (seguono a parlare piano con gran animazione)

Giovanni — Ansômma, me car Cioni, tì it veule piene tuti i dnè, d' an saccia.

Cioni — Ma a cônven chi pianta lì, perchè i l'hai quaicosa da fè.

Giovanni — A st' ôra ? It ses matt ? !

Cioni Sì, un impegn.

Giovanni Eh, via;! Almenô côst ultim gir.

Invitati Sì, sì, ancôra côst gir.

Cioni Ebin sia; ma a sarà l' ultim per dabôn.

Adele (indignata) Pôssibil ! Ah ! I l'avria mai pi cherdula Amalia côsì ca=tiva !....Adess i capissô la collera d' sò omô.I veui subit sincereme côn chiel.

Repar. (tenendola) Un mônent...A j'è ancôra na circôstanssa da tene cônt.

Adele Qual ?

Repar. Chila, a l'ha côrage ?

Adele Oh Cielô ! Che cosa a sarà mai ? Se mì i l'hai côrage, ca dia tuta la vrità.

Repar. Sò marì, a l'ha dôvù cônfessè ch'a l'era chiel l'om ad côl convegnô.

Adele Chiel !....Ma dunque ?...

Repar. (con atto di ipocrita compassione) Eh !

Adele Ah ! l'perfid ! Ah ! l'traditôr ! Adess am vennô an ment tante cose..... Adess, as deurbô j' eui...Mì i vantava sempre i merit dla sôra Amalia.

Repar. A l'è ciair !

Adele Per amneme an d' aôtri post, a l' era mai dispost, ma per vnì sì, a l'e=ra sempre prônt.

Repar. Ass' intendiô già d' ampess. (Cioni e Giovanni s' alzano)

Adele I sai nen chi ch'am tena !....

Repar. Ciutô ! Eccô sò marì e mè fratel ch'ass accôstô.

Cioni It lassô definitivament, e vadô....

Giovanni And=ôva ?...Mì it' accômpagnô.

Cioni Nò...A l'è inutil, ansi che it tenti d' impedime d' fè.....

Giovanni Tì it veuli fè dle masnôjade....

Cioni Sta ciutô...A j'è mia fômna...Adele và a dè ôrdin al carôssè che ataca i cavai, i devô sôlament die due parole a quaichedun, e peui partôma.

Ad=ele (frenandosi) A và bin....Partôma pura...A se i fussa mai vnuva, an côsta cà !

Cioni (con forza) I l'eve rasôn sgnôra (vede Reparata e cambia tono) Fra un

quart d' ôra, adunque.

Adele (con ira mal repressa) E...d' ôr avanti, i lassrai vnì si sôl la sgnôr..
e a sarà lon che ij pias-rà d' pi.

Cioni Mì ?

Adele Ah ! Cerca d' neghè....Chi l'abbie almenô la franchessa e l' côrage dla
vôstra côlpa.

Cioni Côlpa !....E seve vôi che parleve d' côlpa a mì ? I seve che son a sôr=
passa i limiti dl' audacia ?

Giovanni Via, via, sôra Adele.

Adele Eh ! ch' am lassa tranquila, chiel !...Nen tuti a sôn borgnô a sua manera

Giovanni Borgnô....Che cosa a veul d=ì ?

Cioni Adele ! Giuradisna....

Adele I d ôvrie, vergôgneve.

Repar. Ch'ass calmô, ch'ass fassô nen vedde.Eccô sì Amalia.

Adele Ah ! la sgnôra Amalia !....Tant mei.(si ritira in un angolo)

Giovanni (Che cosa a l'ha côsta sì ?

Scena 4°.

Amalia e detti.

Amalia (a Giovanni) It' l'hass persuass Cioni ?

Giovanni Nò, i l'hai nen pôdù parleje liberament, ma i l'hai tratnulô fina ades.

Amalia (Adess, a mì !) Adele, tuti at desiderô de dlà, per sente ans'el pia=
noforte quaicun d' côi toch d' musica che tì it sôni côn tanta maestria
(Adelevolta le spalle e non risponde) Cosa ch'it l'as ? It sente nen
ben ?

Adele Im sentô benissim.

Cioni (piano)(ad Adele) Che manere ca l'è l' vostr ?

Adele (piano ad Cioni) Ma, i l'hai da feje forse i cômpliment, eh ?

Giovanni (siede sulla sua poltrona) La sgnôra Adele a l'ha nen vôlontà d' sônè..
i capissô; che a côl' età ai piass pì balè.Andè, andè, e privè nen dla
vôstra presenssa an sala.

Amalia Mè marì a lha rasôn.It veule vnì, Adele ?

Adele (secco) Nò.

Amalia Perchè, t' em parli côsì ?

Adele It parlô, côme am piass.

Amalia (sorridendo) A i l'ha capì.Tì it desmentie sempre quaiche cosa, e côsta volta, it l'has desmentiate la tua solita gentilessa.

Adele Le mie dimenticansse a sôn inôcente; ma a j'è d' aôtre che a l'han desmen= tià ben peggiô.

Amalia Che cosa ? D' chì a vôrria parlè ?

Adele Ch' am intenda chi a veul.

Giovanni Cosa ch'a j'è ?

Amalia Gnente....Adele ai piass d' fè dei enigmi...e mì ij valô poch ad' andvine= je, e i veui nen deme pena...Mônsù Cioni, ch'am favôrissa l'vost brass... i devô parleje.

Cioni Eccomi.(s'avviano)

Adele (Oh, j'imprôdent !) (vuole slanciarsi dietro loro)

Repar. (Ch'ass frena; fuma nen d' rabei.) (Amalia esce con Cioni)

Adele (scoppiando in pianto) Ah, i peuss pi nen tnime...Im vendicrai, im vendi= crai a qualunque côst.

Repar. Ch'ass calma.

Adele I veui na separassiôn.I tôrnerai an cà d' mè pare.

Giovanni Ma che cosa ca j'è ?

Adele A j'è...a j'è che mè marì a l'è un ~~vigliacch~~ poc ad bôn, e che Amalia a l'è pegg... che an tradissô, e che mì i sôn disperà.....(rompe in pianto e fugge)

Giovanni Corp dla luna ! Che storia a l'è côstà ?

Repar. Che storia eh ! ?...A le mie parole, as veul nen cherde, qulunque ~~magra~~ d=ifejssa as' aceta per bôna; ass veul pôrtè ad ogni côst la bènda ajeui

Giovanni Ah ! stavolta i sôma...Sent Reparata....Mì i sôn bôn, trop bôn, tì it lô sass; ma quand peui, i treuvô d' gent senssa discressiôn, che am ôfend ant lon che i l'hai d' pì car, i finissô per andè an bestia anche mì. Ad=ess dunque, guarda che tì, côn côle tue côntinue accuse e malignità côntra mia fômna, tì it l'has pienament stôffiame e irritame, e veui pi nen parlè sù côst argôment, e se propi it la chite nen, i sôn capace d' fete e d'fete capì che là a j'è la porta, e che siccôme i sôma stait vint' ani senssa vedse, i pôdrôma stene altrettanti e pì, se i vivôma, per l' avnì.

Repar. A mì côste parole ?

Giovanni A tì.

Repar. A là contessa di Collestorto ?

Giovanni A la contessa di Collestorto, sissgnôra !

Repar. E và ben...scassè, butè pura a la porta, vostra sôrela e vostr nevôd, la gent del vostr sangh, per tnive antôrn na, ~~sgualdrina~~. ~~sgualdrina~~ ciolagna

Giovanni Ohei ! sgnôra côntessa !

Repar. Si, sgnôr...i mantenô l' termin...Mi im n'andrai, e i buttrai mai pì i pè an côsta cà, stene pura sicur, ma i veui almenô che i sappie tuta la vrità (seguita a parlare a Giovanni, il quale protesta cogli atti, ma poi dà segno di doloroso stupore e d' abbattamento.)

Scena 5°.

Costantino e detti.

Costantin (I l'hai aspetà fina ades mônsù Cioni, ~~andôva che~~ chiel ~~a l'ha dime e~~ a l'ha nen lasasse vedde.)

I°Invitato A l'ha temp, Côstantin. Ch'a vena sì, a piè na carta.

Costantino I n'hai nen veuja.

2°Invitato Un gir sôl. I l'avrie l' côrage d' rifudè ?

Costantino Via, per feve piasì. Ecco mi quà (siede al tavolino)

Repar. E côsta, iv lô giurô ~~ans l'ônôr mè~~, che a l'è la vrità.

Giovanni I lô cherdô nen, i lô cherdô nen...a basta lasseme stè.

Repar. Sì, iv lassô...e iv na pentireve un dì d' avei tratà côsì côn vostra sôrela....E l'mè Giacinto ? (ai giocatori) ~~La sgnôri~~, a l'han pà vist, andôva ch'a sia andait mè fieul ?

Costantino I l'hai visstlô ades, ant' el vestibôl. A surtia da la dispenssa e a ma smiava ch'a trabaleissa un pò ans le gambe.

Repar. Chiel ! Oh ma perchè ?

Costantino Perchè a l'avia beivù un bicerin d' tropp.

Repar. A lè impôssibil. L'mè Giacinto a beiv nen che ~~acqua. Ad ogni modô~~ d' limonada, i côrô a cerchelô. (esce)

Costantino Altrô che ~~acqua~~ limonada...Chiellì a n'ha na bôna ~~cheuita~~ sborgna.

Giovanni (tra sè) (A pover mì....por desgrassià. Se lon a fussa ~~xxxx~~ mai vera ?... Ah ! côla a saria la mia mort...E perchè anganeme an côla manera ?.... nò, nò, i lê peuss nen cherde.

Scena 6°.

Giacinto, ubriacco e detti.

I°Invitato Tè, ardlô sì, côl brav sôr Giacinto.

2°Invitato A l'è bin rangià a dôver.

Giacinto Sì, i sôn sì, propi mì...tutt quant sì.Ass gieuga, eh ? Benone, i veui gieughè anche mì...Cosa ch'i cherde, che mì i peussa nen gieughè ? I gieugô quand am par e piass...Che mì i l'abbia nen de dnè ? Guardè ! côsti a sôn biett da sent...Dunque eccô, sì sinquanta lire, da côsta part .

I°Invitato A và benissim.Ma i l'eve nen paura che vostra mare av vedda ?

Giacinto Mia mare ?...E c'am vedda.I sôn magiôr d' età, ~~i seve~~...A l'è d 'an toc chi sôn magiôr d' età /.... I temmo pi gnente...mì ! (I l'hai un côrage da leên, stasseira.)

3°Invitato Sôr côntin, i l'eve perdù.

Giacinto Cospettô !...Sent' lire.

I°Invitato Ch'a vadô...I l'eve tôrna perdù.

Giacinto Cospettone ! giurabacco...Corp..d'qualunque cosa !...I l'hai la desgrassia adoss...Dusent lire...ant na volta.

Costantino Ma côst a l'è un gieughè tropp da scônsiderà.

Giacinto Che scônsiderà d' Egitt !...I gieugô sempre così, mì...Perdù ancôra ? Mila miliôn d' fulmini !

2°Invitato I seve tropp fôrtunà ant l' amôr; eccô !

Giacinto Sì, a l'è vera...Ch' a vadô tuti côsti dnè ch'am restô.I l'hai mila aventure mì !Se mì, i fussa nen discrett, mì, i pudria còntene dle bele...Anche ancheui a mì, a l'è capitame una stupenda.

I°Invitato Sentiômla.

Giacinto Perdù ancôra ?...Teramott ! i grijrai, côme côl bestiôn d' mônsù Bruno ...Sent lire ans la parola.Ed eccô la mia aventura.Im trôvava ant un post apartà, sôl, sôl côn na cara creatura; Ah ! na bela dônetta, quaicosa d' chich !...Iv dirai nè l'post nè l'nom.

Scena 7°.

Cioni da una parte, Bruno dall'altra, e detti.

Giacinto <u>(senza vedere chi è venuto)</u> Tutt ad un trat, a j'entra ant 'el padigliôn, n'animal seccatôr....

Bruno (Eh ?)

Cioni (OH ! stôma un pò atent)

Giovanni (Cosa a diss, chiel sì ?)

Costantin Ant 'el padigliôn ? côma ca j'è an mess al boschett ?

Giacinto Precisament, côme côl...Figureve se mì am secca l' imprôviss entrè d'côl ors...perchè côl tal a l'è un ver ôrs.

Bruno (Teramott !)

Giacinto I vôrria nen ch'am vedeissô, e i vôrria ch'a cônôsseissô chila...Cosa chi fass ? Prima ch'a l' aveissa temp d' girè j'eui, i spiccô un saut e i j' applicô ans ' el caplôn d' mônsù un pugnatôn solenne, che i l'hai falô afôndè fina al nass.

I° Invitatô L'seccatôr a l'era dunque mônsù Bruno ? (i giocatori ridono)

Giacinto (ridendo più forte) A l'era propi chiel ! Ah ! ah ! ah !

Bruno (venendo a mettergli una mano sulla spalla) A và ben, sôr côntin. E ades a nôi dôi.

Giacinto (Misericordia ! i sôn fritt) (s'alzano tutti i giocatori)

Giovanni (avanzandosi) Ed anche côn mì i l'eve da descôre.

Giacinto (E cosa ch'a j' intra chiel sì ?)

Giovanni (s' alza, prende Giacinto pel petto dell' abito e lo tira al proscenio) Miserabil ! Côsì it abusi d'l'ôspitalità e dla bôntà d' tò barba ?

Giacinto (balbettando) Mì ?...Ma car barba...I sai nen...i capissô nen.

Scena 8°.

Reparata e detti.

Repar. L' mè Giacinto dôva a l'è ? I lô treuvô da gnune part.

Giovanni Vnì, vnì, e lô trôvreve ant un bel statt.

Repar. Oh ! Ciel, cosa chi veddô ? Tì it l'hass beivù ?

Giacinto No...sì...Ah ! un Marsala eccellent.

Giovanni Chiel a l'ha gieugà fina adess, e a l'ha perdù pì d' sessent lire.

Bruno Chiel a l'è l'aûtr, che ant 'el padigliôn a l'ha fame côl'ôltrage.

Repar. Chiel !...Pôssibil ? ! Giacinto, difendte.

Giacinto A l'è tutt vera .

Repar . Vin, gieugh e fômna !...Santi numi ! Ch'i ch'a l'è ca l'ha cambiame mè fieul ?

Giacinto Oh ! ala fin ij rômpô l' fren e cessô d' fè l'impôstôr.I cherde che mì i peussa adatteme a la vita a côi i sôn côndanà ?...Mônsù Bruno, a l'è inutil che im fasse j'ojass...I n'hai piene le sacocie anche d'v

Si i sôn mì che i l'hai dave l'pugn, e i sôn prônt a ripetevlô...Mì im emancipô e i veui côminciè la mia vita da giôvnot, e avanti la musica.

Repar. Orôr ! Orôr !

Giovanni Eccô i frutt del vostr bel metodo d' educassiôn.

Scena Ultima.

Amalia, Adele, poi Fiorina e detti.

Amalia (con impeto) Sôra Peparata, vnì subit, e an presenssa d' tuti côsti sgnôri , i devi rendme rasôn dle calunnie che andeve spargend ans'el mè cônt.

Repar. Mì i prôtestô.

Amalia Schermeve nen, neghè nen; la mia bôna Adele, a l'ha dime tutt.Che vôi i cercheisse gaveme l'afett e la stima d' mè marì, i n' j'era ancôrsumme fin dal prim dì; mai i l' avria cherdù che ricôrreisse a côsì vôlgar e=pedienti.Adess, dunque sincerôma la cosa, e ass as' scheuvra chi ca l'è staita la dona del padigliôn.

Giacinto (additando Fiorina che entra col vassoio) A l'è prest scôverta.Guardelalì.

Tutti Fiorina !

Fiorina Che cosa a veulô ?

Giacintô Mia cara, quand na dona, sôrpreissa, a scappa, a bsogna nen ch'a lassa caschè l' fassolett, e tantô pì quand cost fassolett a l'è nen sò.

Fiorina Ah ! sgnôri, ch'a cherdô nen...Mì j'era andaita ad assestè l'padigliôn, côme a m'ha ôrdiname la padrôna.

Giovanni Basta (ad Amalia) I j'era certô dla tua innôcenssa, ma pôr tuttavia, côma ch'a fà piasì l'avejla prôvà ! (l'abbraccia)

Cioni (ad Adele) I veddô propi che l' prôverbi a l'è giust." La paura a l'è faita d' gnente.(l'abbraccia) Sôr Côstantin, i l' avia daje cônvegn per parleje;i peuss die sì istess lon che veui...e alè che chiel a l' avrà l' impiegh ciamà.

Côstantin Grassie.

Giovanni Sôra côntessa di Collestorto, mì i la tratenô pi nen.

Repar. E partirai subit...Cherdeve nen che mì, am rincressa...~~Vnì~~ Giacinto;e fra nôi dôi la rangerôma ~~istess~~. dop!

Bruno Frà nôi tre ! Teramott !

Giovanni E nôi, sgnôri, côntinuôma allegrament la nostra festa.

iacinto. I lô cherdia nen, e tutt son per cosa, sôlament. Tutt per:

"U N P U G N A N S' ENL C A P E L"

F I N E D E L L A C O M M E D I A